

Dep 11054



120
Phoeniciae linguae

vestigiorum

in Melitensi

Specimen I.

Quo

ad examen publicum

dieb. xxvii et xxviii Martii c1809ccviii

in Gymnasio Berolino-Coloniensi

habendum

invitat

Gymn. Dir.

Jo. Joach. Beller mann,

Theol. Doct., Acad. scient. util. Erford., Societatum lat.

Jenens., oecon. Lips., mineral. Jen., Patriot. Westph. et

naturae curios. Brockh, sodalis.

Berolini 1809.

Typis Dietericii.



Jo. Petr. Franc. Agius de Soldanis, qui multos annos in Melita insula, hodie Malta, vixit, librum edidit, titulo hoc inscriptum: Della lingua Punica, presentamente usitata da Maltesi, overo nuovi documenti, li quali possono servire di lume all' antica lingua etrusca, del Canonico Giovane Pietro Francesco Agius de Soldanis. In Roma 1750, 197 pag. 8. Liber duabus partibus, Grammatica et duplici Vocabulario constat, de quibus illa usque ad pag. 117, huius pars prior, Vocabularium Melitensi-italicum, ad p. 184, posterior, Vocabularium italicomelitense, ad finem usque pertinet. Hunc ego librum in Germaniae bibliothecis rarissimum humanitate Frid. Nicolai, viri cel. nactus, in perlegendis tantam similitudinem hodiernae Melitensium montanorum et veterum Hebraeorum linguae miratus sum, quum omnium fere vocum origines phoeniciae sese mihi ultro obtulissent, ut voces Melitenses cum Agii versione italica describerem, iisque qualemcumque explicationem meam uncinis inclusam brevissime addiderim. Et Agius quidem phoenicias origines saepe indicare studuit, peritia tamen linguae hebraeae subtiliori destitutus, plerumque praepostere, si discesseris a vocibus tironi cuilibet tritis, ut Ach, Alla, Ben, Dem, Ghain, Hhai, Leill, Mut et similibus; praeterea voces hebraicas

literis latinis secundum italicam pronuntiationem expressit, quae fortassis caussae fuerunt, cur hic liber eruditus fere ignotus manserit una cum ipso auctore, cuius notitiam in Lexicis literariis Jöcheri, Adelungii, aliorum frustra quaeras, quamvis librum Adelungius in Mithridate p. 415 nominaverit. Sed tamen, licet Agius parum fuerit ad id, quod volebat, rite exequendum instructus, verbis ille Melitensium colligendis iisque versione italica addenda gratiam ab eruditis iniit insignem.

Melita insula antiquissimis temporibus a Phoenicibus suos habuit colonos. Diodor. V. 12. Ed. bip. III. p. 274. Ἔστι δὲ ἡ νῆσος αὕτη (Μελίτη) Φοινίκων ἀποικος. — Ob coloniæ situm inter Phoenicem et Gades, locorumque et portuum opportunitatem permagni a Phoenicibus aestimata est insula. Diodor. ibid. Πόλιν ἔχει καὶ λιμένας δυναμένους τοῖς χειμαζομένοις σκάφεισι παρέχεσθαι τὴν ἀσφάλειαν. Id. ibid. Μελίτη λιμένας ἔχει πολλοὺς καὶ διαφόρους ταῖς εὐχρηστίασι. — In itinere mercatoriis et negotiationibus ad Herculis columnas in intimo mari sita illa tutum prae-buit refugium. Ibid. Οἱ Φοινίκες ταῖς ἐμπορίαις διατείνοντες μέχρι τοῦ κατὰ τὴν δύσιν ὠκεανοῦ καταφυγὴν εἶχον ταύτην, εὐλίμενον οὖσαν, καὶ κειμένην πελαγίαν. — Hinc opibus abundabant et nomine inclarescebant incolae. Diodor. ibid. p. 275. δι' ἣν αἰτίαν οἱ κατοικοῦντες αὐτὴν εὐχρηστούμενοι κατὰ πολλὰ διὰ τοὺς ἐμποροὺς ταχὺ ταῖς τε βίαις ἀνέδραμον, καὶ ταῖς δόξαισι νυξήθησαν.

A Carthaginensibus, Phoenicum prole, rebus ipso-rum auctis, iterum colonos eodem deductos esse constat. Stephanus Byzant. p. 548 ed. Berkel. Μελίτη ἐστὶ καὶ πόλις ἀποικος Καρχηδονίαν. — Scylax p. 118. al. 50. Εἰσι νῆσοι τρεῖς ὑπὸ Καρχηδονίων οἰκουμένης, Μελίτη, Γαῦλος καὶ Λαμπάς. — Melitensium artifices varii generis saepenumero laudantur, inter quos excelebant qui lintea tapetesque insigni

et subtilitate et mollitie texerent, quorum textrinae a Tyriis Poenisque iure repetuntur. Diodor. V. 12.

Τεχνίτας τε γὰρ ἔχει παντοδαπὸς ταῖς ἐργασίαις, κρεατίστους δὲ τοὺς ἰδίονα ποιῶντας τῇ τε λεπτότητι καὶ τῇ μαλακότητι διαπρεπῆ.

— Hinc Melitensium perpulchrae domus, suggrundiis et albario opere magnificenter exornatae celebrantur. Id.

ibid. Τὰς τε οἰκίας ἀξιολόγους καὶ κατεσκευασμένας φιλοτίμως γέισσοι καὶ κονιάμασι περιττότερον. —

Quae de Deorum Melitensium cultu, de immolatis ibi hominibus apud Plinium legimus, cum cultu Tyriorum et aliorum Cananaeorum mire congruunt. Temporibus Pauli Apostoli Melitenses Βάρεβαροι dicebantur, Act. Ap. 28, 2 et 4., ita ut incolae tunc nec Graeci nec Romani haberentur, Phoenicibus et Poenis a Graecis Romanisque nomine Barbarorum adpellatis. Quos colonos Phoenices et Poenos ab insequentibus insulae dominis deletos aut ejectos esse, nusquam historicorum tradunt monumenta. Haec et multa alia de Melite insula testantur Aristoteles, Diodorus, Strabo, Ptolemaeus, Aelianus, Stephanus, Mela, Cicero, Ovidius, Silius Italicus, Plinius, al., quorum testimonia a Bocharto et Cellario diligentissime collecta sunt.

Ab insulae dominis, qui Phoenices et Carthaginienses insecuti sunt, nominatim a Romanis, a Gothis ad annum 870, ab Arabibus ad a. 1090, a Normannis cet. peregrinam illam linguam, de qua scriptus est is, quem supra memoravimus, Agii liber, ortum traxisse a vero abhorret. Adelungius quidem eam ab Arabibus derivandam opinatur, quod plures Melitensium voces cum arabicis conveniant, id quod negari nequitum potest; verumtamen quoniam lingua jam ante Arabum imperium invaluit in insula, quae inter hanc Arabicamque intercedit similitudo, eam ex illa inter Arabismum et Hebraismum affinitate fluxisse luculenter demonstrarunt

periti. Quumque plures vocēs cum Hebraismo tantum et Chaldaismo conveniant, et Arabes ut reliqui insulae domini imperium suum in portus praecipue et littora extenderint, priscis colonis neque deletis neque expulsis, lubentius ego Joanni Quintino Autunensi, qui Saeculo XVI per longum tempus in Melite insula vixit, Jo. Henr. Majo, Agio, Hervasio Hispano, Vallancejo Hiberno adstipulor, linguam Melitensium rusticorum et montanorum a Phoenicibus Poenisque deducendam esse magis minusve probantibus.

Atque linguae adhuc Phoeniciae vestigia inveniri posse apud Melitenses, ex colonis antiquissimis ortum trahentes, minus mirabimur similia recordati exempla Judaeorum per omnem orbem dispersorum, Venedorum in Lusatia, operariorum in Salinis, quos Hallores vocant, Ziguenorum ex India advenarum, Basquorum (Iberorum, Cantabrorum) in Biscaia, Irorum in Scotia, Palaeo-Livorum ad Salisam in Livonia cet., in quorum linguis tot et tanta inveniuntur prisci temporis vestigia, ut omnes rei gnari summam antiquitatem concedendam iis arbitrentur; qua de re videnda sunt scripta Eichhornii, Vateri, Rüdigeri, Büttneri, Greilmanni, Schlözeri, Gattereri, Vallanceji al.; De Palaeo-Livis ad Salisam, (vulgo Palaeo-Lettis rectius Palaeo-Finnis) ipse in illorum vicinitate per tres annos in Estonia, antequam Petropolin peterem, commoratus, testari posse mihi videor.

Quodsi fieri potuit, ut populorum stirpes vel potius superstites reliquiae, quamquam diversis circumdatae gentibus et saepe cum illis mixtae, per mille tamen et plures annos nativam linguam retinuerint, numne dubitaturi sumus, Melitenses in insula fere inaccessa, per mare et domini cuiusque aemulationem ab aliis prorsus separata, linguam suam servare quodammodo po-

tuisse? Et, quod caput rei est, Phoenicum et Hebraeorum linguam, unam fuisse eandemque, nuper in tribus Programmatis de Punicis in Plauti Poenulo ostendimus. Quid? quod persuasum habemus, linguam hebraeam ab eruditis phoeniciam adpellatam fuisse, nisi Hebraeorum monumenta chaldaico caractere quadrato exstitissent diversitasque religionis iudaicae ansam dedisset diversae loquendi rationis. Quodsi illa monumenta caractere phoenicio, saltem samaritano, exarata prostant, linguam hebraeam quilibet nominaret phoeniciam. — Voces Melitenses seu origines hebraeo-phoenicias caractere samaritano imprimi curassemus, ut nuper suavitatis Censor pereruditus in Ephemeridibus Jenensibus (A.L. Z.) 1808 pl. 302, si his typis instructus fuisset typographus. Sed horum defectus periculi nostri examen iuvabit, propterea quod plures eruditi hebraeo characteri quam Samaritano familiares sunt. — Haec pro huiusmodi scriptionis modulo notata intelligentium aequorumque lectorum iudicii subiicimus.

Voces Melitenses, quas Agius in indice vocabulorum exhibuit, ad origines hebraeo-phoenicias revocatae.

Ach, fratello. [אח frat. Plaut. Poen. Act. V. Sc. 2, vers. 3 et 14.]

Achuq, tuo fratello. [אחי tuus frater.]

Ahhqâr, oltreffiare. [Hebr. חקר exploravit; Syr. calumniatus est; Arab. sprevit, vilipendit, contempsit.]

Ahhqâr, oltraggio. [Syr. הקרא calumnia; Arab. ignominia.]

Nahhqrû, oltraggiamo. [הקרנו calumniamur, ad verbum: sumus calumniantes. Forma mixta ex pronomine נני, אנו et participio הקרים. Melitenses vocalem U pronomini ablatam participio addunt, terminatione

pluralis abjecta; ex נִּי חִקְרוּ fit נִּי־חִקְרוּ, quae formationis ratio e multis sequentibus exemplis omnis dubitationis expers patebit. Alii explicandi methodo, quam primum praeferebam, ponenti, hanc formam esse 1. plur. fut. K. נִּי־חִקְרוּ significatu aoristi, renunciavi; ceterae nimirum personae huius temporis omnes a participio pendent.]

Alla, Dio. [אֱלֹהִים Deus; Arab. الله; Syr. אלהא; Hebr. id. אֵל Poen. V. 1, 15. 3, 22.]

Scrivono altri Baal, Signore. [בַּעַל dominus, Poen. V. 2, 35.]

Baal Samen, Signore del cielo. [בַּעַל הַשָּׁמַיִם dominus coeli. Poen. V. 2, 67.]

Alla, alla ghala spaqtni, Deus, Deus, quare medereliquisti? [עָלָה אֱלֹהִים אֱלֹהִים עָלָה שְׁבַקְתָּנִי? Chald. עָלָה quare, ad verbum: super quid? id. q. Hebr. לָמָּה Chald. שְׁבַקְתָּנִי reliquit, id. q. Hebr. עִזַּב]]

Allai biereq, Iddio benedica. [אֱלֹהִים בִּרְךָ Deus benedicat.]

Ammen, o emmen, credè. [אָמֵן credidit.]

Nemmen, io credo. [נִּי אָמֵן per apocopen ex נִּי אָמֵן sum credens, credo. Hebraeor. אֲנִי a Melitensibus plerumque נִּי seu נִּי effertur, prima litera א abjecta, ad mod. Hebr. in 1 plur. fut.]

Nemnu, noi crediamo. [נִּי אָמְנוּ plene אֲמַנְנוּ credimus. vid. supr. Nahhqu.]

Ara, vedè, mira. [רָאָה vidit; litera A ab initio adjecta, ut apud Melitenses saepe: asma שְׁמַע, ad morem Arabum in conj. IV. Aktal et Hebr. H. in Hiphil.]

Ardu, scorcia, la pelle col suo grasso, e. g. del porco. [fortassis רִדָּר palla, pallium, vestimentum. Cant. 5, 7. Jes. 3, 23. r. רִדָּר Chald. expandit. Arab. رداء vestis exterior. A initiale est artic. א s. ה]

Artap, liquido, molle, vezzo. [רטב liquidus, humidus. Job. 8, 16. r. רטב maduit. Job. 24, 8.]

Bagda, abominazione. [בגדה perfidia. r. בגד per fidus fuit.]

Ballut, ghianda e quercia, albero e suo frutto, e nome proprio d'un luogo in Malta. [Chald. בלוט quercus; Gen. 35, 8. ubi Hebr. אלון; Arab. it.]

Baqra, bove, vacca. [בקר bos, armentum boum; Chald. בקרא bos, vacca et grex, Chaldaice latius quam Hebr. usurpatur; it. Syr. Arab. Pers.]

Ghar baqrat, antro de' vacche. [עיר הבקרות antrum vaccarum. עיר antrum, hinc מערה spelunca; deinde urbs, societas, locus quo convenitur. r. Ar. עיר iter fecit, hinc castra, habitatio. Litera ע fere per gh exprimitur,]

Ghogiol in Malta vitello. [עגל vitulus. Arab. it. עגלה vitula.]

Fart, bove, toro. [פר juvenicus; פרה iuvenca.]

Baqra, vacca, si dice per mortificazione alla donna immodesta, [בקרא vacca.]

Qabieza, si dice per mortificazione alla donna immodesta, quando la femina è ancora giovane. [בבשה agna; Gen. 21, 28. 30. בבשה agnicula, annum nondum egressa. Lev. 14, 10. Num. 6, 14. 2 Sam. 12, 3. 4.]

Barra, fuori. [Chald. ברא foris, extra.]

Bar, in Malta indica Africano e Africa, cioè Barbaro e Barbaria. [בר Chald. foras, qui extra est.]

Barrani, forestiero. [Chald. ברא, ברא extra neus, qui foris est.]

Bau, e Babau, vacuo, vuoto. [בוהו vacuus, inanis.]

Bedui, villano. [Hebr. בר solus. בדוי solitarius; villici solitarie habitant, si comparaveris cum civibus,

عقرا

غار بقرة

عجل

بقرة

بدوي



r. **בְּדוּ** solitarium egit, Jes. 14, 31. Arab. **בְּדוּ** exiit in campum, ubi nullae domus exstructae sunt; hinc oppidani et villici sibi opponuntur.]

Beduin, il numero del più, rustici, villani. [A praecedente **בְּדוּ** pl. **בְּדוּיָן**; Syr. Chald. terminatio pluralis masc. est **יָן**, Arab. **وَيْ**; Poenor. interdum in. Poen. V. 1, 10. 2, 67.]

Beit, tetto. [**בַּיִת** tectum, domus. Poen. V. 1, 12, 13.]

Biùt, pl. tetti. [**בַּיִתִּים** tecta, domus. pl. Phoenices duplici plurali utuntur, regulari et fracto, ut Arabes. Feminina addunt Thau, fracta mutant vocales, interdum adjiciunt Thau s. aliam Consonantem. Conf. infra Dujeb, Triefat, Oqbra, Smeujet, Vart.]

Ben o bin, figlio. [**בֵּן**, **בִּן** filius. Poen. V. 1, 3, 7, 14.]

Ben ghammi, figlio del zio paterno. [**בֵּן - עַמִּי** filius populi mei, gentis, familiae meae, h. l. patruelis, consobrinus et amitinus.]

Ben pharnasah, figlio del governo. [**בֵּן פַּרְנָסָא** filius gubernationis. Chald. r. **פַּרְנָסָא** pascere, gubernare. Tharg. **בֵּן פַּרְנָסָא** filius gubernationis, i. e. gubernator domesticus. Gen. 15, 2.]

Beni te mutha, figlio della morte. [**בֵּן - הַמּוֹת** c. jod parag.; Chald. **בֵּן דְּמוֹתָא** filius mortis. Poen. V. 1, 3, 7, 14 coll. 1, 5, 2, 35, 3, 22.]

Bent, zitella. [**בְּנֵת** contr, **בַּת** filia. Poen. V. 1, 3, 3, 22.]

Bnièt, zitelle. [**בְּנוֹת** filiae. Poen. ibid.]

Bieb o Biep, porta. [Chald. **בַּב** et **בְּבָא** porta, janua.]

Berqarqara, Birqarqara, villaggio o casale in Malta, il più vicino alla città Valletta. Bel è antico et

qara villagio. Oggi è rimarchevole per il vasto Tempio, essendo il maggiore tra tutti quei di Malta. [Hebr. **בָּרָה** vetustus, Arab. **בלי** et **בלא** it. vetustate et senio tritus. Hebr. **קָרָה** civitas; r. Hebr. **קרה** Arab. **قرا** hospitio exceptit. Melitensium qar, duplicatum, qarqar, loci eminentiam fortassis indicat, quam Agius his verbis describit: villagio Augusto, grande, cioè antico Augusto,] Bir, cisterna, pozzo. [**בְּאֵר** cisterna, puteus.]

Challa, lasciò. [**חלה** aegrotavit, desertus fuit; Arab. defecit, i. e. dereliquit; ut Cic. vox me defecit, vires deficiunt.]

Challini, lasciami. [**חליני** P. derelinque me.]

Chafir, perdonare. [**כפר** texit, expiavit, condonavit. Lev. 16, 33. 34. Ps. 79. 9.]

Tal mahhfra, giorno di perdono. [**שָׁל מִכְפָּרָה** i. e. expiationis scil. dies. Melitense Tal est Hebr. et Chald. **שָׁל**, particula denotans genitivum, ut **את** Hebraeis et **ית** Chald. accusativum. Schin et T saepissime alternant: **שד שרג שבר** i. e. **תד תלג תבר** etc. Conf. infra Sajat tal ghsafar. Mahhfra, nom. auct. p. Mem. Hebr. **כְּפֹר יום**.]

Chèlès sciolto, disbrigato; benche sciolto si può dire meglio colla voce Mahhlul. [Prius vocabulum Chèlès a **חלל** solutus, dissolutus, et vulneratus. Posterius est **מְחֹלֵל** solutus, liquefactus, confossus.]

Cherza, collo del pozzo [r. **חרץ** discidit, excidit, seu forsitan a **כרת** exsecuit; collum putei est quasi excisum.]

Ciarcir, scaturire dell' aque a poco a poco. [**נרר**, **נרנר** ruminavit, successive traxit. Arab. cum murmure per guttur demisit.]

Da fra, treccia, [Flechte, Zopf. Hebr. **רפה** consuit, concinnavit, plexit. Job, 16, 15. Gen. 3, 7. Poeni **רפ**]

dum capillorum rectius a plectendo, flechten, quam Germani a vellicando, zupfen, denominarunt.]

Daqqa, colpo, suono. [Stofs, Laut. Hebr. דָּבָה contusio. Deut. 23, 2. r. דָּבָה contudit. Ar. it. Affine est דָּבָה, Ar. דָּבָה contrivit, quod verbum ad analogiam scriptionis Melitensium esset Daqa s. Daca.]

Dar, casa. [Chald. דָּר Arab. دَار domus.]

Dardir, desiderio o prurito del vomito. [Hebr. דָּרָאן Jes. 66, 24. Dan. 12, 2. fastidium; r. דָּרָא fastidivit. Poeni syllabam duplicarunt, ut supra in qarqar.]

Mam dardar, aqua turbida [מַיִם דָּרְדָּר ad verbum; aqua fastidii, aqua turbida.]

Dem, sanguis. [דָּם sanguis.]

Deep, oro. [Hebr. דָּוָה, Chald. דָּוָה aurum.]

Donni, signor mio. [דָּוָנִי dominus meus; Littera prima omissa. Poen. 2, 38. 3, 22.]

Dors, fruttifero, propriamente in Malta questa voce è rimasta in un giardino: dors altre volte è il piu fruttifero. [Hebr. דָּוָר et דָּוָרָה generatio, multiplicatio; Plur. a דָּוָרָה, דָּוָרָת Jes. 59, 9. Poeni Th saepe ut S efferunt; Doros, Dors; Poenul. V. 3, 22. et ope pluralis formant superlativum: generatio fructuosissima.]

Efftahh, aprite. [Öffnet, und ihr öffnet. הִפְתָּחוּ r. פָּתַח aperuit.]

Fethh, aprire, [Inf. פָּתַח aperire]

Nefftahh, aprò, [גִּי פָּתַח, plene אֲפִי פָּתַח aperio, ut supra.]

Neffthhu, apriamo, [נִחְנוּ פָּתַחִים נו פָּתַחוּ ex פָּתַח aperimus vid. supra.]

Emma o imma, ma, [aber, sondern etc. אִם c. H. parag. si, num etc. אִם כִּי sed, nam.]

Engkara, imposizione ingiusta, [ungerechte Auflage. עֲנֵק רָע ad verbum: impositio mali, impositum]

malum et injustum; r. עֲנֵק imposuit. עֲנֵק torques.
Cant. 4, 9. רַע malus, injustus.]

N'engkaria q, v'impongo, ich lege euch auf. נִי עֲנֵק
רַע plene: אֲנִי עֲנֵק רַע לָכֶם impono vobis malum.
Suffix. punicum 2 pers. saepe est u q, הָ כֶּם ut supra
עֲנֵק et in Poenulo V. 1, 16.]

N'engkaria u q, v'imponghiamo. [Melitenses
רַע עֲנֵקִי i. e. נִי עֲנֵקִים רַע כֶּם Hebr. plene: אֲנִי
אֲנַחֲנוּ רַע לָכֶם, vobis imponimus. אֲנִי loco
Jer. 42, 6.]

Escqar, l'uomo ch'ha il color rosso delicato.
[אֲשַׁרְרִי r. שָׁכַר ebrius fuit, bene potus, prae ebrietate
rubicundus. Gen. 9, 21.]

Scaqra, femina, ch'ha il color rosso delicato.
[שְׁכָרָה inebriata. Jes. 51, 21. hinc generis rubicundis
conspicua.]

[Escqar et Scaqra etiam a שָׁחַר aurora, Amos.
4, 13. derivari possunt; unde שְׁחָרוֹת aurora, juven-
tus, tempus vitae humanae matutinum et rubens, quo
genae rubent. Eccl. 11, 10.]

Asma, ascoltare, [שָׁמַע audire, c. A. prosth. ut
conj. IV. Ar.]

Esmā, ascolti, [vel imperat. er höre, vel praes. du
hörest, r. שָׁמַע audivit, auscultavit, ab initio adjecto vo-
cali, ut supra.]

Far, stendere, estensione. [r. פָּרַר disrumpi sc. nimia
estensione; פָּרַר ruptus est, sc. ob nimiam extensionem;
it. Hebr. פָּרַר Arab. فَرَرٌ; Chald. פָּרַר disrupit, fregit.]

Elma far, dicono i Maltesi, bollando l'acqua si
stende. [רַע הַמַּיִם aqua bullat et bullivit. Arabibus
פָּוּר est aestuare, effervescere, bullire; Hebraeis פָּוּר
etiam est bullire. Jes. 24, 19.]

El borma faret, cioè la pignata manda fuor

l'acqua dal troppo bollire. [**פְּרִימָה פָּרָה** olla bullit. Ar. 80 3; olla, cacabus. Mauris **בִּרְמָה** burma, olla; vid. Dombay gramm. Vindob. 1800. 4. p. 93.]

Farac, allegrezza, consolazione. [Chald. **פָּרַג**, Arab. **פָּרַג** oblectavit se, gavisus est, consolatus est. Chald. Ps. 119, 16. **אִשְׁחַעֲשַׁע אֶת־פָּרַג** oblectabo me, ubi Hebr. **אִשְׁחַעֲשַׁע**.]

Faraq, divide. [Hebr. **פָּרַק** divisit, abruptit, avulsit.]

Fecruna, testugine. [Maur. **פִּכְרוּן** Fecrun, testudo. Dombay gramm. p. 66.]

Fiegku, potere, tenuta; parola fenicia conosciuta e frequentata in Malta, Gozo e Sicilia. [Landgut, Herrschaft. Forsan Hebr. **פְּחָה** Praefectus regionis. Neh. 5, 14. Hagg, 1, 1.]

Fuq, alto, colassù, insù, sopra, [hoch, oben etc. **פּוֹק** Arab. **פֹּאֵק** altum esse. Ps. 144, 15. horrea nostra sunt plena, **מִפִּיקִים** alte impleta.]

Geua, a dentro, entro, [hinein, drinnen. **גּוּ** et assumpta litera ejusdem organi **גּוּרָה** concavus fuit; Hiph. clausit. Neh. 7, 3, **גּוּ** corpus, quasi interior hominis seu animalis cavitas, interior pars, medium. Job. 30, 5,]

Ghain, occhio, fonte. [Hebr. **עַיִן** oculus, Prov. 20, 12. fons, Gen. 24, 42.]

Ghana, cantare delle canzoni. [Hebr. **עָנָה** respondit, canendo alternatim respondit, Ps. 147, 7. Poen. 1, 14. 2, 50.]

Enghanni, canto delle canzoni. [Hebr. **אָנִי עָנִי** respondeo carminibus, cano, canto, respondentibus sibi choris. Exod. 15, 21. 32, 18. 1 Sam. 18, 7.]

Enghannu, cantiamo delle canzoni. [Hebr. **אָנִי עָנִי** canimus. Ps. 88, 1. Melitenses nimirum submovent U pronominis et restituunt in fine, **אָנִי עָנִי**.]

Ghana anco esprime ricchezza; due verbi colle stesse

lettere diversamente conjugate. [Hebr. ענה in Hiph. divitem reddidit, explevit; ex significatione respondendi, annuendi, optata explendi oritur הֵעֲנָה divitem reddidit. Eccles. 5, 19. 10, 19. Arabibus عَنَى Ajin c. puncto est, utilitatem cepit ex aliqua re. Conj. IV. ditavit.]

N'aghniq, t'arrichisco. [Hebr. נִי עֲנִיָּה ad verbum: sum ditans te, i. e. divitem te reddo.]

N'aghniqom, v'arricchiamo, [wir bereichern euch. נֹנוּ עֲנִיָּכֶם plene: אָנוּ עֲנִים לָכֶם vos ditamus.]

Gharb, villaggio nel Gozo, interpretato Occidente, o Sera. [Hebr. עֶרֶב Occidens, vespera.]

Escemsce t gharrab dicono i Maltesi nel tramontar del Sole. [Hebr. הַשֶּׁמֶשׁ יָעֲרֵב, sol qui advesperascit. ערב advesperavit, Jud. 19, 9. 1 Sam. 17, 16. עַד דַּלֶּת est Chald. Praef. ע, s. Hebr. ש, ex אשר.]

Gharma, mucchio di frumento, [ein Haufen od. Schober Getraide. Hebr. עֲרֵמָה acervus, Ruth 3, 7. Cant. 7, 3. r. עָרַם, N. נֶעְרַם coacervatus est, Arab. עָרַם in II. et IV. Conj.]

Ghaqal, giudizio, industria, ingegno, senno. [Hebr. עָקַל tortuosus fuit, phys. et morali sensu, pravus, astutus, callidus, sagax. Habb. 1, 4. Jes. 27, 1. Ps. 125, 5.]

Ghaqqa, femminuccio, vecchiona, ed anche squaldrina; parola, che non si dice, se non per mortificare qualche femina, la quale colla sua immodestia, benché in età avanzata, vorra comparire giovane. [עָקָה r. עֹקָה Arabibus عَاقَ Ghaq in fem. Gaqa est corvus, vd. Gol. et Meninski. Germanis: alte Krähe; Hebr. עֶרֶב.]

Dendula, quando nella Donna l'età è men avanzata, si mortifica colla voce Dendula, stracciosa, sporca, [Lumpenmensch; fortassis דִּוּן דִּלָּה. Ex masc. דִּוּן,

id. q. אָרֶן, fem. דֹּנָה Donna, domina, Don, Doni. Plaut. 2, 38. 3, 22; et רָלָה tenuis, exhausta facultatibus. r. רָלָל pauper factus est. Jes. 17, 4. רָל pauper oppositus diviti. Ruth 3, 10, Fem. Jer. 52, 15. 16. hinc Dondula ad verbum: Bettelmamsell.]

G haudesc, Gozo isola, adjacente a Malta. [Teste Strabone, Callimacho, Geographo Arabe etc. Γαυδος; Diodoro. Mela etc. Γαυλος dicta est insula; illud nomen Gades Phoenicum admonet hodierni Cadix, et significat septum, גָּדָרָה locum securum munitumque; hoc Gaulos offert etymon עוּל, exsilire praelaetitia, itaque insula laetitiae ob fertilitatem et securitatem.]

G hazel, discernere, separare. [עוּל, it. Arab. descendit, dimovit, removit. Hinc עוּאֵל hircus qui secessit, hircus emissarius, Lev. 16, 8.]

N'aghzel, filo, cioè separo. [עוּל נִי sum separans, Chald. עוּלֵי nevit, filum duxit, עוּלָא netum, tela; Arab. عَزَل it. Pro Hebraeo טוּרָה Exod. 35, 25, 26,] N'aghzlu, filiamo, separiamo una cosa dall'altra. [עוּלוּ separamus. v. supra.]

Jaghzlu, filino. [עוּלוּ Fut. aor. nent, in filum ducunt. Chald. Exod. 35, 26.]

Ghenep, uva [Hebr. עֲנָב palnes vitis. Ez. 17, 8. Syr. Ghenopo id.]

Ghemba, il grano dell'uva. [ab עֲנָב uva. עֲנָבִים uvae. Deut. 14, 25. Litera N ante labialem B mutata in M.]

Gibu, me lo porti, [er bringe, gebe es mir, oder du bringst es mir. Forsan r. יָהֵב dedit.]

Ginen, o gnien, giardino, orto. [גִּן hortus. גִּןֵי textit, sepsit.]

Gineina, giardinetto, orticello, diminutivo del ginen. [גִּנָּה Jes. 1, 30. גִּנָּה Esth. 1, 5. hortus.]

Hhabba,

Hhabba, amore. [Hebr. חבב dilexit, amavit, Job. 31, 33.]

Hhabib, amico [חבב amicus, diligens. Deut. 33, 3.]

Hhadàr, assiste ad un spozalizio, o alle nozze. [Hebr. חדר, חדר et חדר penetrabile, intima domus pars, cubiculum, conclave sponsale. 2 Reg. 6, 12. Prov. 24, 4. Joel 2, 16. r. חדר in conclavi sponsalizio fuit. Arab. حدر post velamentum latuit. Plauti Poen. V. 2, 35.]

Hhai, vive e vivente. [חי vivit, vivens. Plaut. Poen. V. 2, 34. 36.]

Hhaja, vita. [חיה vita.]

Hhalleitu, rilasciato, abbandonato. [חלל dissolvit, evanescere fecit. Job. 26, 13. Syr. dimovit; Arab. Conj. V. dissolutus fuit evanuitque.]

Hhami, calido. [חם calidus; חם calor; r. חם caluit. Exod. 16, 21.]

Mehh mumin, resi calidi, [warm gemachte Dinge. מחממין Hebr. Partic. Hoph. מוחמין calida facta. In Niph. Jes. 57, 5.]

Hhemda, quiete. [חמדה desiderium, Jer. 3, 19. 12, 10. Quies Orientalibus summae deliciae, multisque aliis summum bonum Arab. חמד quievit.]

Hhemèt, quietato. [חמוד desiderabilis; Dan. 11, 43. r. חמד Hebr. Chald. desideravit; Arab. laudavit, et quievit, sedatus est. Vers. ar. Gen. 8, 1. Job. 18, 5.]

Hhamria, terra rossa, [rothe Erde, Bolus. r. חמר, Arab. حمر rubuit, Conj. II. rubefecit, Conj. IV. valde rubuit. Hebr. חמר lutum, caementum. Jes. 45, 9. Gen. 11, 3.]

Ahhmar, rosso. [id. חמר c. ה art. vel א prosthet. ruber.]

Hhamar, asino. [Hebr. חמור asinus, Gen. 22, 3. 1 Sam. 16, 20. Jud. 19, 3. Arab. حمائر asinus.]

Hhaps, bagno, [das Bad. r. Hebr. כבס lavit, perluit. Exod. 19, 10. כבס lotus, ablutus est, Lev. 13, 58. Literae Cheth, Caph et Gimel interdum fere eodem sono proferebantur: חרת, כרת, *κατάρα*; חתת, כתת, contrivit; אנה, et אנק; חלבנה galbanum; חונס condio. Quodsi Agio nominis affinitas nota fuisset, fortassis chaps scripsisset.]

Hhagem, governatore, o capitano della città notabile, propriamente Podestà. [חכם sapiens. r. חכם sapienter egit, indicavit, rexit; itaque h. l. regens.]

Hhara, strada, via. [Forte ארה et ארהה via, semita, r. ארה iter fecit.]

Trieq, via, strada. [חיהה via.]

Trieqàt, vie, strade. [plur. fract. חיהה viae.]

Hharra, lo sterco dell'uomo. [חרא excrementum. Jes. 36, 12. pl. חרים excrementa, 2 Reg. 18, 27. r. חרא Arab. الحراة c. puncto et חרי deposuit alvum, cacavit.]

Hhatem, anello. [חוטם annulus, Gen. 38, 18. Ex. 28, 11. r. חתם obsignavit annulo, sigillavit. Ez. 28, 12. Poen. V. 1, 8.]

Hhaten, cognato. [Hebr. חתן cognatus, Ex. 4, 25. 2 Reg. 8, 27; alias gener, socer. Quae Agius ad hoc etymon et ad multa alia, quorum origines indicare conatur, adfert, a vero valde aberrant; dicit „Perchè in virtù del dono dell'anello, Hhatem, si fanno le nozze, e divengono i cognati, così mutando la M in N; da anello si stabilisce Hhaten, cognato.]

Hhatent, cognata. [Hebr. חתנית cognata et in specie socrus. Deut. 27, 23.]

Hhazen, fece la provisione. [Hebr. חסן recondidit

in horreo, cella, aerario. Jes. 23, 18. „Nihil in arcas reponetur.” Agius iterum praeopostere dixit: La voce derivata da Hbazer o Hhazri atrio o ingresso.”]

Mana, fece la provisione del grano per un anno. [Hebr. מנה numeravit, paravit, praeparavit, Dan. 1, 10. quasi ad numerum et quantitatem cibi definivit.]

Hhebel, in nostrilinguaggio Hhabbil, ingravidò; [sie ist schwanger geworden. Hebr. הבל P. concepit utero. Ps. 7, 15.; parturivit, Mich. 2, 10. Melitenses retinuerunt vocem in conj. P. mediam radicalem duplicantes.]

En' hhabbel, ingravidò. [Verb. neutr. et act. אני הבל, Hebr. מַחֲבֵל gravidam reddo. Dagesch, character conj. P. transiit in conj. K. הַבֵּל Gravida facta sum, Hebr. חבלה s. מחבלה אני.]

En' hhabiu, ingravidiamo. [Neutr. et act. אנו חבלות, Hebr. חבלו Melitens. אנו חבלים. Melitens. חבלות concipimus; et gravidam reddimus.]

Hheqgia, gran desiderio. [Hebr. חכה expectavit, desideravit. Job. 3, 21. LXX ἠσπείρασα. Agius addit: „Pressò gli Ebrei haggah penso;” confundit חכה.]

Hhniena, misericordia. [Hebr. חַנּוּנָה misericordia, Jer. 16, 13. r. חנן misertus est.]

Hhops, pane. [Arab. Pers. Turc. خبز Chobs, panis, vid. Gol. et Meninski. Maur. חבו chubs, panis. v. Dombay p. 58. Aeth. it. r. חבו chaeb, backen v. Castell.]

Hhosbièn, o Mhassèp, pensoroso [חשב cogitavit, meditatus est, Jer. 49, 20; חשב meditans. Jer. 26, 3.; Partic. pl. K. חֹשְׁבִין meditantes; Partic. P. מְחַשֵּׁב valde meditans.]

Hhlas, liberazione. In Malta v'ha una Chiesa molto divota, e frequentata di tutto il populo, detta Tal

HhIas della liberazione per il parto. [Hebr. חלין libe-
ravit, servavit, qsi exuit miseria, Ps. 116. 8. Arab.
idem. Tal; HhIas, Hebr. של חלין, Chald. Syr.
est לר ut ש sequ. Dag. ד. של h. l. Tal est charact.
genitivi: i. e. ecclesia liberationis. Conf. pag. 11.]

Hhsiep o Hhasba, considerazione, pensiero.
[חשב cogitatio, consideratio; res artificiose excogitata,
Exod. 28, 8. r. iam allata חייב cogitavit, Gen. 150, 20.
Agius saepe conjungenda sejunxit.]

Jassu, vecchio. [Hebr. ישיש et ישיש senex, se-
nior, vetustus. Job. 15, 10. 2 Chron. 36, 17, LXX πρε-
βύτης, παλαιός. Arab. Kasis.]

Jequerdu, lo rovina, lo distrugge, [er zerstört es
oder ihn. כרת destruxit. h. l. Fut. יכרת, c. suff.
הו יכרתהו contr. יכרתו sign. aor. destruit eum.]

Ighascesc, si rannicchia, o dal età, o della fievo-
lezza, cagionata da una infirmità, [er krümmt sich,
schrumpft ein. Hebr. עשש contabuit, erosus est. Ps.
31, 10. 11. Aquila αὐχμωθη; Symmach εὐλωθη; LXX
ἐταράχθη. Phoenicium Ighascesc est Hebr, יעשש conta-
bescit.]

Mghascisc, rannicchiato. [Hebr. מעשש Part. P.
contabescens, aetate corrosus, viribus absumentus; ead.
rad. עשש Ps. 6, 8.]

It, Id, mano. [Hebr. יד manus.]

Idein, mani, [Hebr. ידים manus in Duali: Pun.
Syr. Chald. Arab. N loco M.]

Itqatta, riscattabile, [einlösbar, erlösbar z. B. von
verlorenen Sachen, Kriegsgefangenen, Verschuldeten.
Hebr. התחטא r. הטא K. peccavit, Prov. 11, 31.; P.
הטא peccatum abstulit, expiavit, luit, victimam obtu-
lit pro peccato Lev. 9, 15.; Hithp. h. l. purificavit se
a peccato, Num, 19, 13. Nonne mirum, quantopere

Melitensium lingua et Hebraeo-Phoenicum inter se concinant?]

Itzahhar, florire, comè fanno gli alberi per il frutto. [זָהַר et צָהַר splenduit, fulsit, canduit, effloruit. Dan. 12, 3. H. יִזְהִירוּ splendebunt; Arab. floruit, Cant. 2, 13. Aethiop. gloriatus est. צְהַרִים meridies, qsi duo splendores, summus splendor. Jer. 20, 16; Syllaba It est vel Fut. ex Hithp. ut in voce praecedenti, vel fut. ex Kal. ita ut tz Hebr. זָ offerat.]

Kadim, antico, vecchio, [קָדִים antiquus, vetus, Jud. 5, 21.]

Karès, agro. [קָרַס Syr. Chald. acer, acidus. קָרְסִי acetum; r. קָרַם acescere. Chald. Prov. 19, 13.]

Kasma, crepatura, o distribuzione, partimento, scissura, spaccatura, spezzatura. [r. גָּזַם secuit, resecurit, amputavit. Hebr. גָּזַם Insectum, exuca. Joel. 1, 4. Chald. גָּזַם amputatio.]

Ksim, dividere, distribuere. [r. ead. גָּזַם Arab. idem secuit, divisit. Aeth. Luc. 3, 9 id.]

Nagsam, divido. [נִי גָּזַם divido.]

Nagsmu, dividiamo [נו גָּזַמִים sumus dividentes, inde fit ut supra נִי גָּזַמוּ]

Kau, forte, sano. [r. גָּוַה valuit robore, fortitudine; hinc גָּוַה firmum corpus; גָּוִי fortitudo hominum, populus.]

Latmia, pozzo, ripostiglio d'acque. [Fortassis לַטְמִים absconsio aquarum, in puteo nimirum latet aqua, in rivo patet; r. לוּט latere, abscondi. Soni לוּט, lateo, לוּט affines.]

Leill, notte. [Hebr. לַיְלָה, לַיְלִי nox.]

Leui, torcere, [winden, krümmen.] r. לוּה Arab. plicuit; Hebr. N. נְלוּה complicatus est. Ps. לוּי

83, 9. Jes. 14, 1. Hinc לְיוֹהָה corona. Prov. 1, 9. et Le-
viathan Jes. 27, 1. draco tortuosus; *ἐλώω?*]

Nelui, torcio. [נִי לְוִי torqueo.]

Neluun, torciamo. [Part. נוּ לְוִין, id. q. Fut. aor.
נלוה torquemus.]

Libiën, incenso, [Weihrauch. Hebr. לְבִנָּה thus.
Lev. 2, 2. *λίβανος, λιβανωτός.*]

Loqma, tozzo di pane, [ein Stück Brod. לֶחֶם pa-
nis, לחמה adjecto He, quod, sicut Articulus, generale
in speciale vertit. Chald. et Syr. לְחֶמָא id.]

Maltahh, oggi Malta, isola nel mare Siciliano.
[מלטה, effugium, confugium, refugium; colonia Phoe-
nicum et Poenorum. R. מרמ N. effugit, evasit. Jud. 3,
26. 1 Reg. 19, 17. Hinc nom. propr. Gibeonitae מְלִטָּה
1. e. quem liberavit sive eripuit Jehovah. Neh. 3, 7.
Malta insula, Graecor. *Μελίτη*, est confugii locus securus
Phoenicibus, Teste Diodoro *καταφυγήν εἶχον ταύτην εὐλιμένον
ἔσαν.*]

Magghad, luogo alto a sedere, sedia. [מִקְדָּה pro
מִנְקָדָה locus pecuuariorum נֹקְדִים; נֹקְדִים נֹקְדִים pastor ovium
2 Reg. 3, 4. Plura loca hujus nominis apud Phoenices
inveniuntur: Jos. 10, 10. 12, 16. 15, 41. 1 Maccab. 5,
26, 36. Graece *Μακκῆδ, Μακκῆδ, Μακκῆδα.*]

Marbat, anello, catenaccio a luogo atto a legare
animale, [Ring, Vorlegeschloß, Kette. Hebr. רִבְד, hinc
רִבְדִּי torques, Gen. 41, 42. Ez. 16, 11. רִבְד, ligavit;
marbat, ligamentum.]

Marbut, legato. [מְרִבְד Part. Hoph. Sign. Niph.
ligatus.]

Norbot, ligo. [נִי רִבְדִּי ad verbum: ligans sum, ligo.]

Norbtu, ligamo. [נִי רִבְדִּי ligamus.]

Mdina o Medina, città notabile, volgarmente città
vecchia. [Hebr. מְדִינָה provincia, territorium, civitas,

Esth. 1, 22. r. דין iudicare; qsi. locus iuri et iudicio subiectus. Neh. 1, 3. 1 Reg. 20, 14. Nom. pr. Medina Jos. 15, 61.]

Medd, prolongamento. [r. מדר dimensus est, Arab. it. extendit, protendit, longus fuit.]

Meli, impiere. (מלא implevit.)

Nemla, empio. [ני מלא impleo.]

Nemlu, empiamo. [נִמְלֵאוּ implemus.]

Meri, contradire. [מרי contradictio, inobedientia. Jes. 30, 9. r. מרה rebellavit, contradixit. Ps. 105, 28. Num. 27, 14.]

Emmieri, contradico. [אני מרה contradico.]

Emmieru, contradiciamo. [אנו מרים v. supr. אנו מרו contradicimus, rebellamus.]

Messa, tasto, tocco di mano. [das Befühlen, Betasten. r. משש palpavit, contrectavit. Arab. it. tetigit.]

Meut, morte. [מֹות, מוֹת mors, Poen. V. 1, 5. 2, 35. 3, 22.]

Miet, morire. [inf. מוֹת mori.]

Mut, muori. [imper. מוֹת morere.]

Emmut, muoro. [אני מת morior.]

Emmutu, muoriamo. [אנו מתים loco: morimur.]

Mgiarr, o Migiar, scala. Abbiamo due luoghi littorali, così detti, l'uno in Malta, nel Gozo l'altro; questo è reso rimarchevole, dachè nel suo promontorio ta rass e taffal vi si alza una città Chambray. [Treppe. מַגְיָר serra. 1 Reg. 7, 9. 2 Sam, 12, 31. Scala et serra in eo conveniunt, quod gradus habent.]

Mielahh, salato, [gesalzen. Nom. מֶלַח sal. Lev. 2, 13. r. מלח salivit.]

Melihha, luogo littorale in Malta, dove se forma il sale. [מלחה ead. vox, aucta in fine per He, quae

litera genus in speciem mutat: locus salis, salina. Plura loca in Phoenicia a sale nomina traxerunt, e. g. Ge melach, 2 Sam. 8, 13 etc.]

Min hhu, da se stesso, [von ihm; מְנִחוּא ab illo.]

Min hha, da se stessa, [מְנַחֵיא, vulgo Hebr. מִמְנָה ab illa.]

Miru, la fronte oliata col santo battesimo. [Heilige Salbe. מוֹר, Myrrha, Cant. 1, 15. Arab. مر Gr. μύρρα. Oleum myrrhae est sanctum unguentum.]

Mis mum, riputato, tenuto, [erwogen, dafür gehalten, מְיָמָם reputatus; r. זָמַם cogitavit, induxit in animum; מְזָמָה propositum, cogitatio. Prov. 1, 4.]

Mlalet, lana. [Chald. מִלְתָּא, מִלְתָּא lana agnina purissima, tenuissima et mollissima. Gr. Μηλατή Schafpelz, a μῆλον ovis et capra.]

Mnaria, 1) illuminazione, 2) festività di S. Pietro e Paolo in Malta. [מְנוֹרָה lychnuchus, candelabrum. Ex. 25, 32. Num. 4, 9. r. נֹר lucere, נָר et נֶרֶה lucerna. Ar. נֹאֵר Chald. נְהַר luxit.]

Mnara, la lucerna, ch'è il candelliere della bassa gente. [מְנוֹרָה candelabrum, l. c. et 2 Par. 4, 7.]

Mqareb, uomo rigido e potente. [Hebr. מְקַרֵּב Part. P. potenter auferens, a r. קָרַב abstulit, asportavit. Jud. 5, 21. Hinc אֶקְרַב pugnis; מְנוֹרָפָה ventilabrum, quod grana dissipat; Arab. קָרַב cepit, abstulit.]

Nebhh, latrare. [Hebr. inf. נָבַח, latrare, Jes. 56, 10. Syr. et Arab. id.]

Nabahh, latrò. [נָבַח latravit. l. c.]

Nafahh, soffiò, [er hat geblasen. Hebr. נָפַח flavit, spiravit. Ez. 22, 21.]

Nefhh, soffiare. [נָפַח flare, sufflare. Jes. 54, 16.]

Nadur, 1) collina, così detta in Malta; 2) villaggio

nel Gozo,alzata sopra una montagna. In questi due luoghi se facevan de' Guardie, dette Wardie. [Hebr. **נטר** observavit, custodivit, observatorem egit, Cant. 8, 11, Chald. **נַטַר** observavit. Dan. 7, 28. Arab. id.]

Nati, consigno, do. [Hebr. **נָתַתִּי** dedi; Aor. do; נתתי contr. **נָתִי**, r. נתן.]

Nghama, confusione di gente, [Volksgewühl. נעמה nom. utrinque auct, ab init. p. N. in fin. p. H. r. עמם; Arab. it. communem fecit rem; hinc עם populus, Gen. 11, 6. turba, turma, Ps. 72, 3. Gen. 49, 10. Nomen hoc ad formam נרגלה, נמבוזה etc.]

Ocht, sorella. [אחות soror.]

Octi, sorella mea. [אחתי soror mea.]

Om, madre. [אם mater. Germ. Amme.]

Ommi, madre mia. [אמי mater mea.]

Ommha, madre sua. [אמה mater ejus.]

O sci ah hna, o quanto siamo fortunati, o disaventurati! Per salvarci di qualche pericolo, dicono i Maltesi o sci ah hna angustiati, salvatici, ajutateci. [Hebr. הושיעה נא opem fer obsecro! Ps. 12, 2. 118, 25. r. ישע salvus fuit; Hiph. h. l. servavit.]

Pschàra, annunzio felice. [Hebr. בשורה annuntiatio felix, bonus nuntius. 2 Sam. 18, 20, 23. r. בשר nuntiavit; P. laeto exhilaravit nuntio.]

Qabàr, sepolcro. [Hebr. קבר Ps. 5, 10. sepulcrum קברה et קברה id. Job. 21, 32. r. קבר sepelivit. Chald. Syr. Arab. Aeth. id.]

Quabar, numero duale, due sepolcre. [קברים duo sepulcra.]

Oqbra, numero del più. [הקברים sepulcra. Ceterum hae formae dualis et pluralis non satis congruunt aliis Melitensium notis formationibus, et nescio quare differant.]

Qaddis, santo. [Hebr. קָדֵשׁ et קְדוֹשׁ sanctus; Chald. קְדִישׁ Dan. 4, 10. Arab. id.]

En qaddes, celebros. [אֲנִי קָדֵשׁ, vulgo אֲנִי מְקַדֵּשׁ celebros, consecro.]

En qadsu, celebriamo. [Agius prave gazzu scripsit. אֲנִי קְדוֹשִׁים. Melitenses dicunt, ut ex multis quae attulimus exemplis patet: אֲנִי קְדוֹשׁ celebriamo.]

Qoddiesa, Messa, [die heil. Messe; קְדִישָׁה fem. ex masc. Dan. 4, 5. 10. 7, 18. Sancta res sive actio. Quilibet probus Melitensis cavebit, ne loco Qoddiesa dicat Qedesa קְדִישָׁה Deut. 23, 18. Hos. 4, 14.]

Qassis, Sacerdote, prète. [Chald. קָשִׁישׁ Senex. I Sam. 12, 2. וַיִּצְחַק דָּקִישׁ et Isaac qui est senex; Job. 12, 12. בְּקָשִׁישֵׁי אֲחֵמֶתָא in senibus est sapientia. Hebr. יָשִׁישׁ Senior, Job. 22, 6. ubi Chald. קָשִׁישׁ; nam Cons. ק et י unius organi interdum alternant. Senex, Presbyter, Ἡγέσβυς, Erzbischof ab ἀρχαῖος, ἀρχαῖος, Priester a Ἡγεσβύρετος, spectant ad annos indeque pendentem experientiam, ut Sacerdos, et ἱερεὺς ad sacrorum administrationem, fortassis etiam ad vitae sanctimoniam.]

Qal, disse, parlò. [Hebr. ab inus. קָל, קָלָה dixit; inde קוֹל dictum, vox, sonus, sermo. Jes. 10, 22. Ex. 28, 35. Chald. קָל dictum, vox, Dan. 7, 11. Arab. قَالٌ dixit, pronunciavit.]

Qalà o Kalà anco significà procaccio, [er, sie hat verschafft, besorgt. בָּל, בָּלָה etc, r. בּוֹל metiri, sustentare, demensum quotidianum dare. In P. frequens: Ps. 112, 5. Arab. كَالٌ mensuravit, ponderavit.]

Qàli, friggere, [braten, in Fett backen. Hebr. קָלָה frigit, assavit, torrefecit. Jer. 29, 22. Ps. 38, 8. קָדוּי tostus, Lev. 2, 14.]

Qam, risvegliato, surto, [aufgestanden. Hebr. קָם Part. K. surgens et subrectus, r. קוּם surgere. Deut.

34, 10. Chald. קָם surgens, Dan. 3, 24. Quam praepostere Agnus noster in indictandis originibus agat, demonstrant verba, quae ad hanc tritam vocem adjecit: „S'avvicina alle voce e significato degli Ebrei, i quali „dicono Sa cam levarsi, Da qam insorgere.” Confundit Hebr. שָׁמַע et Chald. טָקַם.]

Qarà, lesso, [er hat gelesen. קָרָא vocavit, nominavit, legit. Deut. 17, 19, קָרָא legens. Hab. 2, 2. קָרָא lege, Jes. 29, 11. Arab. it.]

Qarab o qarap, avvicinato, [der sich nähert. Hebr. r. קָרַב et קָרַב appropinquavit, vicinus fuit.]

Qbir, grande, copioso. [Hebr. קָבִיר grandis, potens, copiosus. Job. 36, 5. r. קָבִיר magnus, validus fuit. Arab. كَبِير id.]

Qèbrit, solfarello. [Hebr. קְפִרִית sulphur, Gen. 19, 24. r. קְפִיר pice oblevit, bituminavit. גַּפְרִית pinus. Gen. 6, 14. Germ. Kiefer?]

Qelp, cane. [Hebr. קָלֶב canis, Ex. 11, 7. Syr. Arab. كَلْب.]

Qolla, vaso d'acqua, o sia giarra, [Wassergefäß oder Krug. Hebr. קָלִי vas, instrumentum Exod. 25, 39. קָלִי id. Gen. 24, 53. quodvis vas et quaevis utensilia.]

Qtiep, libro, volume. Qualunque carta da' villani vien chiamata qtiep. [Hebr. קְתִיב liber, scriptum. Chald. קְתִיב; Syr. Arab. id. r. קְתִיב scripsit.]

Qul, mangi, [er hat gegessen. אָכַל comedit.]

Eqel, mangiare. [אָכַל comedere, mandere.]

Nieqol, mangio. [אֲכֹל comedo.]

Nieqlu, mangiamo. [אֲכָלִים i. q. נֹאכְלִים F. acor. comedimus.]

Baida, uovo, [ein Ei. Hebr. בַּיִצָּה ovum; pl. בַּיִצִּים f. ova. Jes. 10, 14, 59, 5. Deut. 22, 6. Rabb.

בִּיץ ovum; r. **בִּיץ** Arab. **כאין** albus fuit, superavit albedine. Lit **ץ** et **ך** haud raro per vices sibi succedunt]

Ra, vidde. [Hebr. **ראה** vidit, id. q. supr. Ara pag. 8.]

Rabba, nudri [Hebr. **רבה** P. **רָבָה** multiplicavit, crescere fecit, educavit. Thren. 2, 22. Arab. **ربا** Conj. II et IV educavit, aluit. Chald id.]

Rabbi, nudrire. [Inf. P. **רבות** educare; r. dicta **רָבָה** nutrivit]

En rabbi, nudrisco. [Hebr. **אני רבה** nutrio.]

En rabbu, nudriamo. [Hebr. **אנו רבים** nutrimus.]

Ras, capo, testa, promontorio. [Hebr. **ראש** caput, jugum montis, Deut 41, 1.]

Rasul, Apostolo. [Arab. **رسول** missus, nuntius, legatus.]

Ghain Rasul, fonte dell Apostolo. [Arabibus: **عين رسول** seu **رسول** fons Apostoli Pauli naufragio huc acti]

Riehh, vento. [Hebr. **רוח** ventus. Poen. V. 1, 4.]

Roqba, ruqba, reqba, cavalcata, [Reuterei. **רָקָב** collect. equites, plures currus, equitatio, 2 Sam. 10, 18.]

Zerrigha, generazione. [Hebr. **זרע**, Chald. **זרעא** generatio, semen.]

Rqieq, sottile. [Hebr. r. **רכך** mollis, subtilis, emolitus fuit, Jes. 1, 6. **רך** subtilis, tener. Convenit c. **רקק** tenuis fuit, Gen. 41, 20. Chald. 2 Reg. 22, 19. Arab. it.]

Saba, dito. [Hebr. **אצבע** digitus, Jes. 58, 9. Lev. 4, 6. r. **צבע** intinxit; Litera Aleph prosthet. iterum ommissa.]

Sabaq, avanzato. [Chald. **שבק** reliquit v. supra pag. 8. qui removetur ab aliqua re, eam relinquit.]

Sahhta, devastazione, maledizione. [Hebr. שחַת
devastavit, corripuit, perdidit. Exod. 32, 7. Chald. שְׁחִיתָא
corruptio.]

Saièt, pescatore, [Hebr. צִיד venator. r. צִיד ve-
nari. Insulanorum Melitensium venatio primaria est
piscatus.]

Saièt tal ghsàfàr, pescatore degli uccellami. In
Malta per distinguerlo dell' uccellame, convien aggiun-
gervi Saièt tal ghsàfàr. [Hebr. צִיד שֶׁל צִפּוֹר venator avium.
צִפּוֹר avis quaevis Lev. 14, 5. Melitensium tal est
hebr. et chald. שֶׁל particula denotans genitivum, vid.
Tal machfra. Lit צ composita h. l. facta est Ghs, si
Agius nobis verum literae sonum depinxit; opinor Ths.]

Saqqàr, chiuse. [Hebr. סָגַר clausit.]

En saqqàr, chiude. [Hebr. אָנִי סָגַר claudio.]

Tsaqqàr, chiudi. [Hebr. תְּסַגֵּר F. aor. claudis.]

I saqqàr, chiude. [Hebr. יִסְגֵּר claudit.]

En saqqru, chiudiamo. [Hebr. אֲנִי סָגַר v. supr.]

Saqqàr, anche significa ubbrico, [er ist berauscht.
Hebr. r. שָׁכַר ebrius factus est, inebriatus est. Gen. 9,
21. Jes. 29, 9. Arab. سَم id.]

En saqqar, io sono ubbrico. Uguualmente per
l'uno e l'altro significato se conjuga il suo verbo: En
saqqar, Tsaqqar, Isaqgar, En saqqru etc. [Hebr. אֲנִי שָׁכַר,
תְּשַׁכֵּר, יִשְׁכַּר, אֲנִי שָׁכַר etc. inebriatus sum, es, est,
sumus etc. Agius alio loco scripsit saqar, tsaqar
etc. quod praeferendum puto.]

Sara, o Essara, combattè, propriamente co' pugnì;
derivata la voce Sahir e Saan Egizie, debellare.
Quamvis Agii derivatio vocis Sara a Sahir et Saan
ficta sit, ipse tamen, tamen insulae Melitae, incola et linguae
Melitensis italicaeque gnarus ille nobis auctor est fide
dignus. Sara, o Essara significatione pugnandi est
Hebr. שָׂרָה, de principatu contendit, Gen. 32, 29. Hos

12, 3. quod etymon affine est hebr. שָׂרָר praevaluit. principatum tenuit. Esth. 1, 22.]

Satar, nascondersi, [sich verstecken. Hebr. כָּתַר absconditus, occultatus est. Prov. 22, 3.]

Satra, nascondiglio, [Schlupfwinkel, סִתְרָה absconsio, latibulum. Deut. 32, 38. Ps. 119, 114. Ab Hebr. מִסְתָּר Gr. μυστήριον.]

Sciaghar, pelo, capillo. [Hebr. שֵׁעַר pilus, capillus. Lev. 13, 10. Num. 6, 18. r. שֵׁעַר horruit, pilosus fuit.]

Sciehh, antico, canuto, vecchio. [Hebr. r. שָׁחָה curvatus, incurvatus, humiliatus, prostratus est. Job. 9, 13. Ps. 42, 7. Jes. 60, 14. Nom. adj. שָׁח depressus, humilis. Job. 22. 29.]

Sciahh, avaro. [Ab ead. r. שָׁחָה. Arab. شَحَّ avarus, tenax, avidus fuit. Terent. Senes avari.]

Sema, cielo. [Hebr. שָׁמַיִם, Chald. שְׁמַיָּה coelum. r. שָׁמָה altus fuit.]

Smeujet, num. del più, cieli. [Plur. fractus. Melitenses pluralia fracta plerumque ut fem. declinant, hinc ex שְׁמַיִם שְׁמִיּוֹת coeli.]

Se'na, un anno. [Hebr. שָׁנָה annus.]

Sentein, due anni. [Hebr. שְׁנַתַּיִן duo anni.]

Snin, anni. [Hebr. שְׁנִים שְׁנֵינִי anni. Mal. 3, 4. Gen. 41, 30. Lev. 25. 52. alias Fem. שְׁנוֹת]

Seqèr, ubbriacato. [v. suprap. 29. שָׁכַר inebriatus.]

Seqia, canale, o sia quel passaggio, che si fa ne' terreni, da cui passa l'acqua ad abbeverare l'orto. [שְׁקִיִּי irrigatio. Prov. 3, 8. Hos. 2, 7. Ps. 102, 10. r. שְׁקָה bibit; P. et H. bibere fecit, irrigavit; שְׁקָה potatio.]

Seqta, silenzio. [Hebr. שָׁקַט quievit, requievit, siluit, Jes. 57, 20.; שָׁקַט quies. Chald. שְׁקֻטָּה id.]

Nesqot, m'acquieto, [גִּי שָׁקַט adquiesco.]

Nesqtu, ci acquietamo, [נו שקטים, h. l. שקמו נ' adquiescimus. Arab. سكت]

Serp, serpente, [שָׂרָף serpens major. Num. 21, 8. Deut. 8, 15. Jes. 14, 19. Vocis sonus convenit cum ἔρπας ἰεραρός; Engl. u. Franz. serpent; Span. Serpiente; Port. serpe et Serpente. Wlach. Scharpe.]

Lefgha, vipera [forsan לַיָּהּ, inde לַיָּהּ Leviathan, crocodilus, vipera, serpens. Jes. 27, 1. לַיָּהּ propr. spira, tortuositas r. לַיָּהּ adhaesit. Ar. plicuit.]

Sghir, picciolo. [צָעִיר parvus. Jud. 6, 15.]

T'saghar. impicciolirsi. [Melitens. התצער ad analog. H. הצתער se ipsum diminuit. Job. 14, 21. Jer. 36, 19.]

Sliema, salutatione. [שָׁלוֹם pax, salus, prosperitas. Chald. שְׁלָמָא Esr. 5, 7.]

Slieme ghaliqom achua, il Saluto usitato da Maltesi: Iddio visalvi, o fratelli. [שְׁלָמָא עֲלֵיכֶם אָחִי ad verba: salus super vos, fratres mei! Gen. 29, 6. 43, 25. שְׁלוֹם לָכֶם pax vobis.]

Merhhba biqom achua, responsione del salutato: siate ben venuti, o fratelli. [i e. מְרַחֵבָה בְּכֶם אָחִי ad verbum: Valde dilatata, multiplicata sit in vobis sc. salus et pax Dei, fratres! Jes. 60 5. r. רחב P. valde latus, dilatatus fuit, c. H. paragog. Simili modo ut Dan. 3, 31. שְׁלָמָא יִשְׁנָא pax vestra multiplicetur! Formula solemnis resalutantis.]

Tabria, deserto. [Fortassis r. דָּבַר pone fuit, pavit gregem; hinc מְדִבְרָה desertum, regio agriculturæ inepta, quam pastor insequitur. Jos. 8, 20.]

Taffa, immersè. [r. טָבַע immersus est. Ps. 9, 16. 69, 3.]

Takàp, forò o trapassò, s'intende, o colla mano, o

con qualche instrumento. [תקף praevaluit, altero potentior fuit. Job. 14, 20. Eccl. 4, 12.]

Tarra, intenerito [Weich, mild. Syr. טרא lini- vit. Ez. 13, 14. טריא linimentum. Ez. 13, 12.]

Tarra è in nostra favella attenerire. Si dice:

Tarret ed emia, una ferita intenerisce. [טרא הדם vulnus cruentum lenitur.]

Teqel, pesò, [er hat gewogen. Chald. תקל Hebr. שקל] appendit, libravit, trutinavit. Dan. 5, 25, 27. Ar. ذقل]

Netqel, son pesante. [ני תקל appendo.]

Netqlu, siam pesanti [נ תקלו v. supr. appendimus, gravitatem rei exploramus.]

Teslima, saluto. [der Grufs. Ad exemplum alior. nom. תשלמה nom. utrinque auct. ab init. p. ת in fine p. ה, salutis precatio r. שלם]

Teslim, salutare, prosperare, inaugurare felicità. [verb. nominale quadrilit. תשלם]

Teumi, gemelli. [תאמי gemellus; r. תאם geminus fuit. Exod. 26, 24. Arab. it.]

Teumin, gemelli. [תאמי gemelli, Gen. 38, 27.]

Teum, aglio. Quest'è una cipolla, in cui vengono attaccate, qual gemelle le spicche. [Knoblauch. Explicationi huic contradicit diversitas radicum. Allium est Hebr. שום pl. שומים Num. 11, 5. r. שום Arab. ثوم; gemellus vero תאם]

Varda, rosa. [Chald. ורדא, ורד Cant. 2, 1. 2. rosa. Ar. ورد]

Vart, rose, [Pl. fract. Chald. ורדין Cant. 6, 1. rosae.]

Utieq, rigoroso. [עתיק durans, Prov. 8, 18. עתיק durum. Ps. 94, 4.]

Utieqa, rigorosa, [עתיקה dura, l. c.]

Uer-

Uerriët, crede. [ירש heres. Gen. 15, 3. r. ירש hereditate accepit.]

Uff, tedio. [lange Weile. r. עוף lassum, fessum esse. Job. 11, 17. עוף lassus. Gen. 25, 29. r. עף defecit, defatigatus est.]

Zara, seminato, seminò. [זרע seminatum, satum. Lev. 11, 37. r. זרע seminavit, consevit. Arab. زرع insevit.]

Zebbiehh, tintore. [Färber. Hebr. צבע tinxit, coloravit. Jer. 12, 9. צבע tinctura, color. Chald. צבע Arab. צבע id.]

Zeft, pece. [Pech. זפת pix. Exod. 2, 3. Jes. 34, 9. r. זפת Ar. picavit.]

Zena, fornicatore. [Hebr. זנה fornicator, scortans. Ps. 73, 27.]

Zanni, fornicò. [זנה scortatus est: Gen. 38, 24. Chald. Syr. Sam. Ar. id.]

Zena, ogni peccato carnale. [זנות scortatio. Hos. 4, 11.]

Zorrieq, villaggio in Malta, Oriente, Radiante. [זרחה ortus, orientis solis adparitio. Jes. 60, 3. r. זרה ortus est.]

Quae Bochartus ante centum annos optabat, ego coronidis loco repeto. Sic ille (opp. Lugd. Bat. ed. IV. 1712 fol. p. 498.) „Optandum esset, ut eo (Meliten) navigaret Hebraice doctus, qui inter Punici sermonis reliquias expiscari conaretur, quae ad hebraeae linguae illustrationem pertinent.

Restat, ut historiae Gymnasii epitomen, lectionumque anno praeterlapso singulatim habitarem syllabum, et recensum alumnorum, qui e Gymnasio discessere, adiciam; sed quum plures ex iis, quorum cognoscere haec interest, latinam linguam non calleant, recepta consuetudine patrio in his idioma utemur.

I. Chronik des Gymnasiums
während des Schuljahrs von Ostern 1808 bis dahin 1809.

In diesem Jahre verlor die Anstalt einen edlen Gönner und großmüthigen Wohlthäter, einen Mann, der eine lange Reihe von Jahren kräftig mitwirkte, ihr den Umfang zu geben, dessen sie sich erfreut. Dieses ist der weiland Königl. Geheime Kriegsath, erster Justizbürgermeister und Director der Servis-Kommission, erster Scholarch, Hr. Christoph Benjamin Wackenroder. Er starb den 24. December, im achtzigsten Lebensjahre. Achtzehn Jahr hat er das Syndikat und 27 Jahre das Bürgermeisteramt in hiesiger Residenz verwaltet, 45 J. stand er mit dem Gymnasium als Vorgesetzter in enger Verbindung. Treue, Fleiß, Geschicklichkeit und unerschütterliche Rechtschaffenheit auf einer Seite, so wie innige Ueberzeugung von der äussersten Wichtigkeit der öffentlichen Unterrichtsanstalten und die daraus entspringende große Liebe zu denselben sind allgemein anerkannte Charakterzüge dieses Würdigen. Fünf Jahr vor seinem Tode, vom Schlagfluß gerührt, wurde er von Sr. Königlichen Majestät als ein Hochverdienter in den Ruhestand gesetzt; seine Wirksamkeit das Beste des Gymnasiums zu befördern, hörte erst mit dem Tode auf. Er war es, denn nun können wir ihn nennen, ohne seine Bescheidenheit zu beleidigen, der seit einer langen Reihe von Jahren fähige Studirende unterstützte und auch jährlich zu Ostern für einen mit dem Zeugniß der Reife zur Universität Abgehenden 30 Rthl., im Jahr 1805 50 Rthl. Cour. schenkte, und dessen daher noch in dem letzten Programm anonymisch gedacht wurde. — Sein Andenken wird in den Herzen derer, die ihn kannten, nie verlöschen.

In Ansehung der ordentlichen Lehrer ist keine Veränderung vorgefallen. Von den ausserordentlichen Lehrern, den acht Mitgliedern des Königlichen Seminariums für gelehrte Schulen, welche Se. Königliche Majestät mit diesem Gymnasium verbunden hat, damit sie die Methode und die Disciplin etc. kurz die ganze Organisation der vaterländischen Lehranstalten an einem zahlreich besuchten und mit anerkannt guten Lehrern versehenen Institut praktisch kennen lernen, sind mehrere befördert worden, welche eben so sehr dem Seminarium zur Ehre gereichen, als sie in ihren neuen Wirkungs-

kreisen sich um die Jugend gewislich immer mehr verdient machen werden, da sie von ihrer Gelehrsamkeit und Pflichtliebe so viele sprechende Beweise bei uns an den Tag gelegt haben.

1) Herr J. G. Pfund, 3 Jahr Mitglied des K. Sem., wurde erster Collaborator am hiesigen Friedrichsgymnasium.

2) Herr Fr. C. L. Köpke, Doktor der Philos., fast 2 Jahr Mitglied des K. Sem., erhielt die dritte Collaboratorstelle an dem nämlichen Friedrichsgymnasium.

3) Herr K. Schneider, Doktor der Philos., $1\frac{1}{2}$ J. Mitglied des K. Sem. ist als vierter Collaborator an dasselbe Gymnasium, das in kurzer Zeit mehrere Lehrer verloren hatte, erwählt worden. Da indessen mit diesem Posten nur wenige Stunden verknüpft sind, so wird derselbe fürs erste in dem Verhältniß zum Seminar fernere bleiben.

4) Herr J. Th. F. Klette, $1\frac{3}{4}$ Jahr Mitglied des K. Sem., bekam den Ruf zur Predigerstelle in Marienfelde, seinem Geburtsorte, wo sein Vater ehemals auch Prediger gewesen war.

5) Herr C. F. Sternberg, $\frac{3}{4}$ Jahr ordentliches und vorher $\frac{1}{2}$ J. ausserordentliches Mitglied des Kön. Sem., litt den letzten Monaten seiner Gesundheit, und reiste zu den Seinigen, wo er neulich gestorben ist. Er bleibt mir wegen seiner Pünktlichkeit in der Abwartung der Lehrstunden und anderer pflichtmäßigen Geschäfte, und wegen seines edlen Charakters theuer.

6) Herr J. Breisig, der, um mit unserm Gymnasium in engerer Verbindung zu stehen, schon im vorletzten Jahre einige ausserordentliche mathematische Lehrstunden unentgeltlich gegeben hatte, und diese fortsetzen wollte, erhielt einen ehrenvollen Ruf nach der Schweiz, seinem Vaterlande.

Die erledigten Stellen im Seminar sind theils sogleich durch andere geschickte Männer besetzt worden, theils werden sie zu Ostern besetzt, indessen sind ihre Stunden unter die übrigen Lehrer vertheilt worden. Sogleich sind eingerückt: Herr Karl Aug. Ferd. Schneider II., ein ehemaliger Zögling dieser Anstalt, in welcher er den ersten Platz behauptete, und Herr Joh. Christian Schulze, der fünf Jahr Kadettengouverneur in Kalisch war. Von der Gelehrsamkeit und dem Charakter beider Männer verspricht sich das Seminar Ehre und der Staat tüchtige Schulmänner.

Der öffentliche Unterricht im Singen, welcher im vorigen Jahre unter der Leitung des Herrn Dr. Ritschl seinen Anfang nahm, hat nicht nur bis jetzt erwünschten Fortgang gehabt, sondern ist auch seit Michaelis mit allgemeiner Beistimmung in den Lehrplan aufgenommen worden. Die Stunden liegen von 11 — 12. Zwei sind für die ersten Anfänger bestimmt, um sie mit den Anfangsgründen, den Noten, der Tonleiter, den Tonarten etc. bekannt zu machen; zum Singen dienen leichte Choräle, Canons und dergl. In 2 andern üben sich eine Anzahl Tenoristen und Bassisten allein. Die beiden letzten sind der eigentlichen ersten Abtheilung gewidmet, die sich mit vollstimmigen Sachen, Chorälen, Motetten, Chören etc. beschäftigt. Da die Theilnahme freiwillig ist, so sind die Übrigen bei andern Objecten gegenwärtig. Bis jetzt nehmen ungefähr 200 an den Singstunden Theil, und es läßt sich hoffen, daß noch Mehrere, von dem Werthe der Sache überzeugt, hinzutreten werden. Unsre Erwartung ist nicht getäuscht, vielmehr, wenn man die vielen Schwierigkeiten bedenkt, die in der großen Anzahl, in der Verschiedenheit der Kenntnisse und in der gänzlichen Unbekanntschaft liegen, übertroffen worden. Der Eifer, mit dem viele das Singen angefangen haben, und die guten Fortschritte, die sie gemacht, haben unserm Endzweck entsprochen, und bürgen uns für eine immer festere Dauer. Und diese wird nicht fehlen, je mehr in wenigen Jahren der größere Theil den Uebungen beitreten wird, so daß die Neuen die Sache nicht sehr erschweren können. Dann wird auch der andere Theil der Wirksamkeit, für die öffentl. Gottesverehrung immer mehr erreicht, und der gütige Beifall verdient werden, den achtungswerthe Männer dem aufkeimenden Guten nicht haben entziehen wollen.

Seit Michaelis sind der Rechenkunst und der Mathematik überhaupt mehrere Stunden gewidmet worden. Die Anzahl der Gymnasiasten und Schüler, welche in dem letzten Quartal von Neujahr bis Ostern 1809 die Anstalt besuchten, ist folgende: in Prima 40; in Sekunda 40; in Grofs-Tertia 30; in Klein-Tertia 52; in Quarta 55; in Quinta 65; in Grofs-Sexta 69; in Klein-Sexta 50; in Köllnisch-Quarta 31; in Köllnisch-Quinta 37, in Köllnisch-Sexta 51; zusammen 520. Die Zahl der in den drei vorhergehenden Quartalen dieses Schul-

jahrs Abgegangenen beläuft sich auf 86, so daß im ganzen Jahre 606 Gymnasiasten und Schüler bei uns Unterricht genossen haben. Der vierte Theil derselben sind Nichtberliner. Die meisten Auswärtigen finden sich in den obersten Klassen. Unter den 40 Primanern sind 22 Nichtberliner; unter den 40 Sekundanern befinden sich 24 Auswärtige; unter den 50 Groß-Tertianern sind 12 nicht zu Berlin geborne; und unter den 52 Klein-Tertianern sind es deren 20; in den sieben Schulklassen einige 60, Und so war diese Anstalt noch immer im Wachstum zu höherem Flor begriffen.

Auswärtige, die ihre Söhne oder anbefohlene Mündel in unserer Anstalt unterrichten lassen wollen, und keine Gelegenheit wissen, sie gut unterzubringen, finden bei einigen unserer Herren Lehrer, welche junge unverdorbene Leute in ganze Pension zu nehmen nicht abgeneigt sind, Gelegenheit; namentlich bei Herrn Prof. Köpke im Gymnasiumsgebäude, Klosterstraße Nr. 74, bei Herrn Prof. Heinsius, Poststraße Nr. 5., auch sind einige Herrn Prediger in der Nähe oder in nicht großer Entfernung vom Gymnasium dazu erbötig. Verlangte man nur Quartier, Heizung, Aufwartung und Aufsicht, so findet sich dazu im Streitschen Stiftungshause, welches dem Gymnasiumsgebäude gegenüber liegt, gute Gelegenheit gegen sehr billige Bedingungen, weshalb man sich an den Herrn Prof. Stein, Klosterstraße Nr. 40 zu wenden hat. Söhne jüdischer Nation, welche das Gymnasium besuchen wollen, will Herr Bock in ganze und halbe Pension nehmen, auch für den Privatunterricht in der jüdischen Religion Sorge tragen. Man wendet sich deshalb an ihn selbst, Königsstraße No. 20.

Die traurigen Folgen des Krieges waren dieser Anstalt in dem verflossenen Jahre sehr empfindlich. Lehrer und Lernende litten auf mannigfaltige Weise, besonders mußten die ärmern Schüler eines Theils der Speisegelder entbehren und entbehren derselben noch. — Doch wozu der Klagen, da wir, im Ganzen genommen, in Vergleichung mit den ungünstigen Schicksalen, welche mehrere Lehranstalten in den Provinzen trafen, nicht allein gern die ertragenen Lasten vergessen, sondern vielmehr der Vorsehung für das Übriggebliebene herzlich danken. Dieser Dank gebührt auch mit Recht. E. H. u. H. Magistrate für dessen väterlich wohlwollende Sorgfalt und

Wachsamkeit für das Beste der Anstalt. — Dieser Dank gebührt der Streitschen Stiftungs-Direction, welche in dem verflossenen Jahre abermals den physikalisch-mathematischen Apparat mit den neuesten und zweckmäßigsten Instrumenten, und die Gymnasiums-Bibliothek mit nützlichen Büchern, als den unentbehrlichsten Lehrmitteln vermehrt hat. — Noch müssen wir mit dankbarem Herzen eines bedeutenden Geschenks erwähnen, welches das Gymnasium durch den Herrn Assessor Friedländer erhalten hat. Der Doctor Medicinae Herr Michael Friedländer aus Königsberg in Preussen gebürtig, jetzt ausübender Arzt in Paris, ein Bruderssohn des gedachten Herrn Assessors besafs hier eine Sammlung von Mineralien, die derselbe nebst dem dazu gehörigen Fächerschränke dem Gymnasium geschenkt hat. Es sind über 200 unterrichtende Stücke, welche mehrere Lücken des Gymnasiums-kabinetts ausfüllen. Geschenke dieser Art an öffentliche Anstalten zeigen ihre Wirkungen noch an der späten Nachkommenschaft, wenn sie, wie hier geschieht, als Lehrmittel benutzt werden, Kenntnisse von Geschlecht zu Geschlecht zu verbreiten, und sichern das rühmliche Andenken des Wohlthäters bei der Nachwelt.

Zum innigsten Danke verpflichtete uns die am Schlusse dieses Schuljahrs bekannt gemachte königliche Verordnung, nach welcher alle vaterländische Bildungsanstalten in der Person des zeitherigen Königl. Preussischen Residenten zu Rom, des Kammerherrn und Geheimen Staatsraths, Herrn Wilhelm von Humboldt ihren Chef erhielten, einen Mann, der schon lange wegen der ausgebreiteten, vielseitigen und gründlichen Gelehrsamkeit, vom In- und Auslande verehrt, und wegen der edlen Gesinnungen von allen, die ihn kennen, geliebt wird. Unter solchen Auspicien und unter einem solchen Mäcen muß nach den zweijährigen trüben Unfällen ein erfreuliches Gestirn für Kunst und Wissenschaft wieder aufgehen.

II. Kurze Anzeige der Lehrgegenstände,
welche in dem Schuljahre von Ostern 1808 bis dahin
1809 vorgetragen wurden.

**A. Von den Lehrern des eigentlichen Gymnasiums
und der Berlinischen Schule, namentlich von**

1) J. J. Beller mann, Director.

I. In Prima: 1) Allgemeine Encyclopädie, griechische Literatur. 2) Religion. 3) Horatius, Oden B. IV, 9, bis zu Ende des V. B. 4) Hebräisch, Psalm 1—19 und 1 Mos. 1—16. 2 St. 5) Akademische Propädeutik, zunächst für die zur Universität Abgehenden, in den letzten 3 Wochen, wöchentlich 3 St. — **II. In Secunda:** 1) Cicero's Reden, die vier Catilinarischen, pro Archia, ad Quirites post reditum. 2) Sallustii Catilina 1—40, 3 St. — **III. In Grofs-Tertia:** Ciceronis epistolae ad diversos, B. IV, 9 bis V. 20. 2 St. — **IV. In Klein-Tertia:** Revision der Arbeiten, abwechselnd anfangs mit Phädrus, zuletzt mit Aurelius Victor 1—7. 1 St. — **V. In sämmtlichen Klassen des Gymnasiums:** Revision aller schriftlichen Arbeiten. Wöchentlich 12 Stunden.

2) G. L. Spalding, Professor.

I. In Prima: 1) Taciti Annales, die beiden ersten Bücher. 2 St. 2) von Virgiliti Georgicis die zweite Hälfte des dritten und das ganze vierte Buch, mit Uebungen im Lateinischreden. 1 St. 3) Plato's Charmides, Hippias major und die Apologie des Socrates. 2 St. — **II. In Secunda:** 1) Französisch, 4 St. Die Klasse ist nach den verschiedenen Fähigkeiten getheilt; jede Abtheilung 2 St. 2) Hebräisch, einige Stücke aus den historischen Schriften und Grammatik. 2 St. 3) Lateinische Extemporalien, 1 St. — **III. In Klein-Tertia:** Ovidii Metamorph. 2 St. Wöchentlich 14 Stunden.

3) E. G. Fischer, Professor.

I. In Prima: 1) reine Mathematik. im Sommerhalbjahre Algebra, wöchentlich 3 St.; im Winter, die Lehre von den Logarithmen und die ebene Trigonometrie, 2 St., in der 3ten St. Fortsetzung der Algebra. 2) Physik. Im Sommer mechanische Naturlehre nach des Vfs. Lehrbuch Abschn. 6. 7. 8.; im Winter, Astronomie nach Klügel. 3 St. — **II. In Secunda:** 1) reine Mathematik, Planimetrie. 2 St. 2) Physikalische Erdbeschreibung. 3 St. — **III. In Grofs-Tertia:** Rechnen. Im Sommer, die Lehre von den Decimal-Brüchen; im Winter, von den Quadratzahlen, Quadratwurzeln, erste Begriffe von den Potenzen überhaupt, und die Lehre von der Proportion. 3 St. 2) Naturgeschichte, im Sommer Botanik, im Win-

ter Mineralogie, nämlich die Vorkenntnisse zu beiden, 2 St. — IV. Mit den Nichtgriechen wurden wöchentlich in 2 St. geometrische Uebungen, und mit denen, welche Dienstags und Freitags nicht an den Singestunden Theil nehmen, Uebungen in der Buchstabenrechnung vorgenommen. Wöchentlich 19 Stunden.

4) L. F. Heindorf, Professor.

I. In Prima: 1) Homeri Ilias, B. 6, 7, 8, 9. und Sophokles Oedip. Tyrann. 2 St. 2) Horat. poetica und Cic. pro Milone. 1 St. 3) Beurtheilung der Latein. Exercitia. 2 St. — II. In Secunda: 1) Homeri Odys. B. 6, 7, 8, 9. 2 St. 2) Livius B. 4. mit grammatischen Uebungen. 3 St. — III. In Grofs-Tertia: Uebungen im lateinischen Ausdruck. 2 St. — IV. In Klein-Tertia: mannigfaltige Uebungen in der lateinischen Grammatik. 2 St. — Ausserdem noch 2 St. denjenigen Primanern und Sekundanern, welche an der Singestunde von 11—12 keinen Antheil nehmen; die Hälfte des Vellejus. Wöchentl. 16 St.

5) G. G. S. Köpke.

Professor am Gymnasium und Prorektor der Schule.

I. In Prima: 1) Plauti Mostellaria und Menaechmi, mit besonderer Rücksicht auf die Sylbenmaafse. 2 St. 2) Lateinische Extemporalien, 1 St. — II. In Secunda: 1) Griechisch, Herodian, das erste Buch und einige Kap. des 2ten mit grammatischen Uebungen. 2 St. 2) Geschichte, im Sommer die vornehmsten italiänischen Staaten, im Winter des Gegensatzes wegen, Schweden, Rußland und das osmanische Reich. Die darüber von den Gymnasiasten zu Hause angefertigten Hefte wurden in der Klasse vorgelesen. — III. In Grofs-Tertia: 1) Religion 2 St. 2) Im Winter Ovidii Metamorph. L. V. ed. Seidel. 2 St. 3) Lateinische Exercitia, die zu Hause korrigirt und in der Klasse durchgegangen wurden, 1 St. — IV. In Klein-Tertia: Anfangsgründe der griechischen Sprache. 2 St. — V. In Quarta: Phädrus mit steter Rücksicht auf Grammatik. — VI. In Quinta: Lateinisch, nach Gedike's Lesebuch. 1 St. — VII. u. VIII. In Gr.- und Klein-Sexta: Uebungen und Prüfungen im Deutschen, Lat. und Franz. auch Revision der häuslichen Arbeiten. 2 St. Wöchentlich 19 Stunden.

6) J. F. Seidel, Prorektor.

I. In Quarta: 1) Religion und Moral. 2 St. 2) Deutsche Sprachlehre, theoretisch und praktisch, wobei besonders die von den Schülern dieser Klasse angefertigten kleinen Aufsätze verbessert wurden. — II. In Quinta: Religion und Moral. 2 St. 2) Deutsche Sprachlehre und Uebungen im Briefschreiben. 2 St. — III. In Grofs-Sexta: 1) Rechnen, theils Uebungen in der Behandlung

der Zahlen und in den Anfangsgründen der Regel de Tri, theils Uebungen im Kopfrechnen. 4 St. 4) Deutsche Sprache. 2 St. — IV. In Klein-Sexta: 1) Schreiben, Leitung und Aufsicht auf Kalligraphie und Orthographie. 4 St. 2) Deutsch Lesen und Deklamirübungen. 2 St. Wöchentlich 19 Stunden.

7) J. G. Schmidt, Conrector.

I. In Quarta: 1) Lateinisch, Eutropius, B. 9 und 10 mit grammatischen Uebungen. 2 St. 2) Französisch, nach Gedike's franz. Lesebuch, verbunden mit kleinen Exercitien. 2 St. — II. In Quinta: 1) Lateinisch. Es wurde der naturhistorische Theil des Gedike'schen lat. Lesebuchs beendiget. 2 St. 2) Französisch, nach dem gedachten Lesebuche, abwechselnd mit Uebungen der unregelmäsiigen Zeitwörter. 3) Rechnen, Regel de Tri, nach der leichtesten und kürzesten Art. — III. In Gros-Sexta: 1) Lateinisch, Anfangsgründe. 2) Uebungen in der deutschen Orthographie. 1 St. — IV. In Klein-Sexta: 1) Deutsche Sprache mit orthographischen Uebungen. 2 St. 2) Uebungen im Kopfrechnen. 3) Anfangsgründe der Geographie Europa's. 2 St. Wöchentlich 19 Stunden.

8) J. F. Schabe, Subrector.

I. In Gros-Tertia: Geographie, im ersten halben Jahre Beschreibung der preuls. Länder, der österreichischen Monarchie und der Rheinbundländer, wöchentlich 2 St. Von Michaelis an übernahm Herr Prof. Stein diese Stunden. — II. In Klein-Tertia: 1) Arithmetik. Uebungen in gemeinen und Decimalbrüchen und in den vier einfachen Rechnungsarten in Buchstaben. 2 St. 2) Geometrie. Uebungen in geometrischen Kopf- und Handarbeiten im Felde der Planimetrie. Zeichnung der Figuren, Vergleichung derselben in Ansehung ihrer Kongruenz und Aehnlichkeit, Ausmessung derselben. 2 St. — III. In Quarta: 1) Naturgeschichte, Thierkunde. 2 St. 2) Arithmetik. Uebung in allen Arten bürgerlicher Rechnungen, in ganzen und gebrochenen Zahlen; 1 St. Gedankenrechnen. 3 St. 3) Geometrie. Uebung im Zeichnen aller Arten von Linien und Figuren; Ausmessung der Flächen. 2 St. — IV. In Quinta: Geographie nach Anleitung des kleinen Handbuchs vom Herrn Prof. Stein. 2 St. — V. In Gros-Sexta: Französisch. Uebung in den Formen und Uebersetzung der leichtern Stücke aus Gedike's französ. Lesebuche. 4 St. — VI. In Klein-Sexta: Geschichte. 2 St. Wöchentlich 19 Stunden.

9) C. G. D. Stein, Professor.

I. In Prima und Secunda: Geographie des Rheinbundes, der preulsichen und österreichischen Staaten.

2 St. — II. In Secunda: 1) Lateinische Stylübungen und Correctur der Exercitien. 1 St. 2) Statistik. 1 St. — III. In Groß- und Klein-Tertia: Geographie des Rheinbundes und des preussischen Staats. 2 St. — IV. In Groß-Tertia: 1) Die Geschichte des preuss. Staats. 2 St. 2) Griechisch: Das 3te Buch von Xenophons Cyropädie. 2 St. 3) Die Elemente der hebräischen Grammatik und Lesen gewählter Stellen aus der Genesis. 2 St. — V. In Klein-Tertia: Religion, nach Lösers Katechismus und Bibellesen. 2 St. — VI. In Quarta: Geographie des preussischen Staats und Uebersicht der Erdtheile zur Lokalkenntniß derselben. 2 St. — VII. In Quinta: Lateinische Grammatik und Anwendung ihrer Regeln auf die Uebersetzung der Sätze in Dörings Anleitung. 3 St. Wöchentlich 19 Stunden.

10) J. F. F. Delbrück, Professor.

I. In Prima: 1) Weltgeschichte, von den frühesten Zeiten an bis auf die Theilung der Fränkischen Monarchie durch den Verduner Vertrag. 2 St. 2) Rhetorik. 2 St. In einer derselben wurden die von den Mitgliedern der Klasse ausgearbeiteten deutschen Aufsätze beurtheilt, in der andern Uebungen des mündlichen Vortrages angestellt, und seit Michaelis Declamationsübungen hiemit verbunden. 3) Zur juristischen Vorbereitung wurden römische Antiquitäten vorgetragen, dann seit Michaelis mehrere Abschnitte der Institutionen gelesen, und daneben seit Weihnachten abwechselnd einige Begriffe des Naturrechts erläutert. 2 St. — II. In Secunda: 1) Moral und Religion 2 St. 2) Von der Aeneide das erste Buch und der größte Theil des zweiten. 2 St. 3) Die Uebungen der Prosodie und Deklamation in Lateinischer Sprache, denen bis Michaelis eine eigene Stunde gewidmet war, sind seitdem mit der Lesung der Aeneide verbunden worden. — III. In Groß-Tertia: 1) Aus Gedike's griechischem Lesebuche mehrere Abschnitte. 2 St. 2) Aus Gedike's franz. Chrestomathie mehrere Abschnitte. 2 St. 3) In einer der rhetorischen Lehrstunden wurden die von den Mitgliedern der Klasse ausgearbeiteten deutschen Aufsätze beurtheilt, in der andern zweckmäßig geachtete Schriften vorgelesen, um die Schüler mit Stoff für ihre Arbeiten zu versehen. IV. In Quarta: 1) Vorbereitung zur Kenntniß der Geschichte durch kurze Erzählung der wichtigsten Weltbegebenheiten nach der Zeitfolge. 2 St. 2) Declamationsübungen 1 St. Wöchentlich 19 Stunden.

11) Th. Heinsius, Professor.

I. In Secunda: 1) Beurtheilung deutscher Aufsätze. 1 St. 2) Rhetorik abwechselnd mit Declamationsübungen

2 St. 5) Lat. Alterthümer, im Sommer. 1 St. — II. In Groß-Tertia: 1) Deklamationsübungen. 1 St. 2) Ovids Metamorphosen, 4tes Buch; im Sommer halben Jahre 2 St. — III. In Klein Tertia: 1) das Leben des Atticus aus dem Cornelius Nepos erklärt, 2 St. 2) Beurtheilung deutscher Aufsätze. 2 St. 3) Deklamationsübungen. 1 St. — IV. In Quinta: 1) Geschichte durch Erzählung der wichtigsten Weltbegebenheiten nach der Zeitfolge, von Erschaffung der Welt bis zum Tode Alexanders, nach Bredow. 2 St. 2) Deklamationsübungen, 1 St. 3) Allgemeine Grammatik, im Sommer. 1 St. — V In Groß-Sexta: 1) Deutsche Grammatik, 1 St. 2) Geographie von Deutschland, im Winter. 2 St. 3) Deklamationsübungen. 1 St. Wöchentlich 17 Stunden.

12) S. Maréchaux,

Lehrer der Schönschreibekunst am Gymnasium und
in der Berlinischen Schule,

lehrte nicht bloß die verschiedenen schönen Schriftzüge überhaupt, sondern richtete auch seine eigenen Vorschriften zweckmäßig für jede Klasse ein, liefs abwechselnd die Uebungen, mit der linken Hand zu schreiben, fortsetzen, Federn schneiden etc. Derselbe gab denjenigen Gymnasiasten, welche dieser Fertigkeit bedürfen, wöchentlich 2 St., in Quarta 3 St., in Quinta 3 St., in Groß-Sexta 4 St. Unterricht,

13) H. Steinberg,

Lehrer der Zeichenkunst am Gymnasium und in
beiden Schulen,

unterrichtete im Gymnasium und in der Berlinischen Schule wöchentlich 13 Stunden. Die Nichthebräer, Nichtjuristen etc. 2 St.; in Klein-Tertia 2 St.; in Quarta 2 St.; in Quinta 2 St.; seit Michaelis auch in Groß-Sexta 1 St. Extra; in den Kölln. Klassen 4 Stunden.

B. Durch die Streitsche Stiftung verordnete Lehrer.

14) J. Leonini, Lehrer der italiänischen Sprache,

gab in den drei ersten Quartalen wöchentlich 4 Stunden Unterricht. Die italiänisch Lernenden sind in zwei Klassen getheilt, in Anfänger und Geübtere, jede Abtheilung hat 2 St. Der Lehrer legte seine eigenen Lehrbücher zum Grunde, ward aber in der letzten Zeit durch die Krankheits halber angestellte Reise abgehalten, seine Stunden zu geben. Nach Ostern wird ein anderer Lehrer diese Lektion übernehmen.

15) J. Amberg. Lehrer der engl. Sprache.

unterrichtete wöchentlich 4 Stunden. Die Englisch Lernenden sind in zwei Abtheilungen getrennt; in der er-

sten wurden im Sommer zwei neuere engl. Lustspiele, im Winter Sterne's sentimental journey gelesen und abwechselnd Schriften aus dem Deutschen ins Englische übersetzt. In der zweiten Abtheilung wurden mit den Anfangsgründen Uebungen im Englischschreiben verbunden.

16) F. L. Bouvier, Lehrer der franz. Sprache, ertheilte in Prima, welches in zwei Abtheilungen zerfällt, wöchentlich 4 Stunden. In der ersten Abtheilung wurden l'avare de Molière, l'art poetique de Boileau, la fausse Agnès de Destouches, Mahomet de Voltaire, les lettres sur le suicide de J. J. Rousseau gelesen; abwechselnd Ausarbeitungen angefertigt, der Inhalt mündlich in französischer Sprache mitgetheilt und zur Bildung der Aussprache öfters Stücke auswendig gelernt und vorgetragen. In der zweiten Abtheilung wurden mehrere Satyres de Boileau und einige Bücher von den Aventures de Telemaque gelesen und in den mannigfaltigen Uebungen, ohne welche man es in keiner Sache zur Vollkommenheit bringt, auf ähnliche Art wie in der ersten Abtheilung von Prima verfahren.

C. Ordentliche Lehrer der Kölnnischen Schule.

17) V. H. Schmidt,

Professor und Prorektor der Kölnnischen Schule.

I. In Quarta: 1) Gedike's lateinisches Lesebuch und zwar den größten Theil des naturhistorischen Abschnitts. 2 St. 2) Lateinische Exercitia. 1 St. 3) Aus dem französischen Lesebuche die schwereren prosaischen Stücke. 2 St. 4) Geschichte der ältern Staaten und Völker, besonders der Griechen und Römer, nach Bredow. 1 St. 5) Revision der häuslichen Arbeiten. — II. In Quinta: 1) Uebung der lateinischen Formen und schriftliche Uebungen aus dem Deutschen ins Lateinische und Französische. 2 St. 2) Geschichte einiger merkwürdigen Personen und der neuern Entdeckungen und Erfindungen. 1 St. 3) Declamationsübungen. 1 St. 4) Revision der schriftlichen Arbeiten. — III. In Sexta: 1) Uebungen im französischen Lesen, Dekliniren und Konjugiren. 2 St. 2) Orthographische und Declamationsübungen, imgleichen Revision der Arbeiten. 3 St. Wöchentl. 17 St.

18) S. M. D. Gattermann,

Conrektor der Kölnnischen Schule.

I. In Quarta: die Regel de Tri in Brüchen nach der kurzen Art, die Thararechnung und Wechselreduction nebst Kopfrechnen. 3 St. — II. In Quinta: 1) die Regel de Tri ohne Brüche nach der kurzen Art, in einfachen und zusammengesetzten Beispielen, nebst Kopf-

rechnen. 3 St. 2) Erlernung der französischen Zeitwörter und Anfertigung kleiner Exercitien in derselben Sprache. 2 St. 3) Anfertigung kleiner Briefe und anderer Aufsätze in deutscher Sprache. 2 St. — III. In Sexta: 1) die vier Rechnungsarten in einfachen und zusammengesetzten Beispielen, und die Regel de Tri nach der langen Art nebst Kopfrechnen. 3 St. 2) die Erlernung der Zeitwörter être und avoir, welche für die erste Abtheilung der Klasse zu kleinen Exercitien benutzt worden sind. 2 St. 3) die Deklinationen und ein Anfang der Konjugationen der lateinischen Sprache, wie auch in der ersten Abtheilung die Anfertigung kleiner lateinischen Sätze. 2 St. 4) deutsche Leseübung. 1 St. Wöchentlich 18 Stunden.

19) D. J. Landschulz, Subrektor.

I. In Gros- Tertia: Mathematik. 2 St. wöchentlich, im Sommer Arithmetik, im Winter Geometrie. — II. In Kölln. Quarta: 1) Mathematik. 2 St.; Planimetrie, mit eingeschalteten Stücken der Arithmetik, im letzten Vierteljahre mathematische Geographie. 2) Latein. 3 St. Zwei davon waren der Lesung des Phädrus gewidmet, in der dritten wurden häusliche nach Diktaten verfertigte Exercitien korrigirt. 3) Französisch. 2 St. Häusliche französische Aufsätze nach Diktaten wurden durchgenommen, und damit mancherlei Uebungen verbunden. — III. In Kölln. Quinta: 1) Elementar-Uebungen in geometrischen Konstruktionen und Messungen. 2 St. 2) Latein. 2 St. Die Fabeln aus dem Gedike'schen Lesebuche wurden übersetzt, und die Schüler in der Grammatik geübt. 3) Geographie. 2 St. Mehrere Länder von Europa und Asien wurden durchgenommen. — IV. In Kölln. Sexta: 1) Erzählungen aus der alten Geschichte, besonders der griechischen und römischen, nebst schriftlicher Wiederholung. 2 St. 2) Französisch. 1 St.; Lesen, Vokabeln ausziehen, auch ein Anfang zum Uebersetzen. Wöchentlich 18 Stunden.

20) D. Carl Ritschl, Collaborator.

I. In Quarta: Religion. 2 St. In der einen wurde die Bibel gelesen, und in der andern der Katechismus (in diesem Jahre das 2te und 3te Hauptstück desselben) erklärt. Biblische Stücke und geistliche Lieder wurden auswendig gelernt. — II. In Quinta: 1) Religion 2 St. 2) Deutsche Ausarbeitungen. 1 St. — III. In Sexta: 1) Latein. 2 St. 2) Verstandesübungen. 1 St. (3 St.) — Als Extra-Stunden: In Gros- Tertia: Franz. Ausarbeitungen. 2 St. — In Klein- Tertia: Julius Caesar. 2 St. (4 Extra-Stunden.) — Der Leitung der Singklassen ist schon oben erwähnt worden. (6 St.) Wöchentlich 18 St.

21) J. C. Doit, Schreiblehrer der Kölln. Schule.

I. In Quarta: Schönschreiben. 4 St. — II. In Quinta: 5 St. — III. In Sexta 5 St. nach eigenen Vorschriften, Wöchentlich 14 Stunden.

22) H. Steinberg, Zeichenlehrer,

unterrichtete 1) in Kölln, Quarta 2 St. 2) in Quinta 2 St. Wöchentlich 4 Stunden.

23) J. G. Lehmann, Musik- und Chordirektor,

ertheilte den Chorschülern der beiden Singechöre, des Berlinischen und des Köllnischen, wöchentlich 5 Stunden Unterricht im Singen.

D. Ausserordentliche Gehülfen,
die Mitglieder des Königl. Seminariums für gelehrte
Schulen.

24) D. W. Holthoff,

auch Professor bei der medicinisch-chirurg. Pepiniere.

I. In Klein-Tertia: 1) Anfangsgründe der reinen Mathematik, im Sommer 2 St. 2) Französische Exercitia, im Winter 2 St. — II. In Quinta: 1) Französische Exercitia. 2 St. 2) Gewerbskunde. 1 St. — III. In Gros-Sexta: Geschichte und Naturgeschichte. 4 St. — IV. In Klein-Sexta: Rechnen, nach den Pestalozzischen Zahlenverhältnissen, im Winter 3 St. Wöchentl. 10 St.

25) Dr. Fr. Mann.

I. In Gros-Tertia: Curtius, das 3. u. 4te Buch grammatisch und historisch. 2 St. — II. In Klein-Tertia: im Sommerhalbenjahr: 1) Französisch, besonders Stylübungen durch Exercitien und Extemporalien mit Beibringung syntaktischer Regeln. 2 St. 2) Griechisch, in jeder der beiden Abtheilungen 2 St. nach Buttmanns Grammatik und Gedike's Lesebuch. Im Winterhalbenjahr: 1) Geschichte, und zwar die mittlere Universal-Historie, von der Völkerwanderung bis zu den Kreuzzügen mit Ausarbeitung von historischen Tabellen für jedes Jahrhundert und Zeichnung von geographischen Charten nach den verschiedenen Völkersystemen. 2 St. 2) Griechisch, in der zweiten Abtheilung, wie oben 2 St. III. In Quarta: Deutsch, besonders Stylübungen durch Aufsätze, die zu Hause corrigirt und in der Klasse durchgegangen wurden. 2 St. — IV. In Quinta: Mathematik und zwar Anfangsgründe der Geometrie, Erklärungen, Grundsätze und einige leichte Aufgaben, vorzüglich Zeichnungen von mancherlei Figuren u. s. w. 2 St. — V. In Gros-Sexta: Religion, abwechselnd das Leben Jesu nach den 4 Evangelisten mit der Erklärung des Katechismi Lutheri, Erlernung desselben, so wie auch

einiger Psalme, Sprüche und geistlicher Lieder. 2 St.
Wöchentlich 12 Stunden.

26) J. G. Pfund.

Im Sommerhalbjahre bis zur Zeit der oben bemerkten Beförderung. In Berlin, Quarta: 1) Geographie 2 St. 2) Französisch. 3 St., darunter die Exercitien begriffen waren: — II. In Quinta: Gedächtnis- und Declamationsübungen, 1 St. — III. In Sexta: Erzählung einzelner merkwürdiger Begebenheiten aus der Geschichte. 2 St. — IV. In Kölln, Sexta: Religion. 2 St. Wöchentl. 10 Stunden.

27) G. H. W. C. Habermas.

I. In Klein-Tertia: Französisch. 2 St. — II. In Quarta: Lateinische Exercitien, 2 St. — III. In Köllnisch-Quinta: Französisch. 2 St. — IV. In Köllnisch-Sexta: Religion, Geographie mit Naturgeschichte, und Brandenburgischer Kinderfreund. 6 St. Wöchentlich 12 Stunden; darunter 2 Extrastunden.

28) Dr. Fr. C. L. Köpke.

Von Ostern bis Michaelis, bis zur weitem Beförderung desselben. I. In Klein-Tertia: Lateinische Exercitia, die fleißig corrigirt wurden und lat. Chrestomathie. 3 St. — II. In Quinta: Französisch. 2 St. — In Groß-Sexta: Lateinische Deklinationen und Konjugationen, Gedächtnis- und Verstandesübungen, verbunden mit Declamationsübungen. 5 St. Wöchentlich 10 St.

29) Dr. K. Schneider.

I. In Klein-Tertia: 1) Lateinische Exercitia, im Winter, die zu Hause verbessert werden. 2 St. 2) Griechische Grammatik. 2 St. — II. In Berlinisch-Quarta: deutsche Ausarbeitungen. 2 St. — In Berlinisch-Groß-Sexta: Lateinische Grammatik. 2 St. — IV. In Köllnisch-Quinta: Naturgeschichte 1 St. Wöchentlich 9 St.

30) J. G. E. Klette.

Im Sommerhalben Jahre, bis derselbe befördert wurde, wie oben bemerkt worden. I. In Berl. Klein-Sexta: Rechnen, 4 St. — II. In Köllnisch-Quarta: 1) Deutsche Aufsätze. 2 St. 2) Geographie und vaterländische Gesetze, 3 St. — In Köllnisch-Quinta: Naturgeschichte 1 St. Wöchentlich 10 Stunden.

31) C. F. Sternberg.

Von Ostern bis Neujahr 1809. I. In Berl. Klein-Sexta: 1) Französische Anfangsgründe. 2 St. 2) Rechnen. 2 St. — II. In Köllnisch-Quarta: 1) Deutsch. 2 St. 2) Geographie. 2 St. — III. Köllnisch-Sexta: Rechnen. 2 St. Wöchentlich 10 St.

32) C. A. F. Schneider II.

Seit Michaelis 1808. In Berl. Quarta: Französisch, besonders Uebungen im Konjugiren der irregulären Verben. 1 St. — II. In Berl. Groß-Sexta: Latein. 2 St. III. In Berlin. Klein-Sexta: 1) Religion u. Bibellesen. 2 St, 2) Französisch Dekliniren und Konjugiren, 2 St. Latein, 2 St. — IV. In Kölln. Quarta: Naturlehre. 2 St. Wöchentlich 11 Stunden.

33) J. Chr. Schulze.

Seit dem neuen Jahr. I. In Berl. Kl. Sexta: 1) franz. Anfangsgründe. 2 St. 2) Rechnen. 2 St. — In Kölln. Quarta: 1) Deutsche Sprache. 2 St. 3) Geographie. 2 St. — III. In Kölln. Sexta: Rechnen, 2 St. Wöchentl. 10 Stunden.

34) M. H. Bock.

I. In Quinta; 1) Uebersicht der vorzüglichsten Gegenstände der Gewerbskunde. 2) Uebungen im Gedankenrechnen. — II. In Groß Sexta: im Sommer: Verstandesübungen. — III. In Klein-Sexta: im Winter, Anfangsgründe der Rechenkunst. Wöchentlich 2 und 3 Stunden.

Verzeichniß und Beurtheilung

der im Schuljahre von Ostern 1808 bis dahin 1809 abgegangenen und jetzt abgehenden Gymnasiasten.

I. Schon abgegangen sind:

A. Aus Klein-Tertia:

1) Ludwig Ferd. Wallbach, aus Berlin, 16½ J. alt, 3 J. bei uns, 1 J. in Klein-Tertia. Am Betragen und Fleiße war nichts zu tadeln; er wollte sich der Handlung widmen.

2) Ignatius v. Lipski, aus Ludow in Polen, 25 J. alt, 1½ J. bei uns, vorher in einer andern hiesigen Anstalt; sein Fleiß und sein Betragen waren sich sehr ungleich, er ging in sein Vaterland, um sich dem Soldatenstande oder der Landwirthschaft zu widmen. Er ist schon vor Ostern 1808 abgegangen, aber bei der Anfertigung des letzten Programms übersehen worden, deshalb er hier nachgeholt wird.

3) Christian Friedr. Harsch, aus Berlin, 14 J. alt, 3 J. auf der Lehranstalt, ½ J. in Klein-Tertia, war eben nach der ersten Abtheilung versetzt worden, als er zur Apothekerkunst abging. Sein Klassenbesuch und

und häuslicher Fleiß waren eben so regelmäsig als sein Betragen lobenswerth.

4) Fr. Willh. Wartenberg, aus Berlin, 16 J. alt, besuchte von den untersten Klassen an $5\frac{1}{2}$ J. das Gymnasium, und war zuletzt $1\frac{1}{8}$ J. in Klein-Tertia. Die Lehrer waren mit ihm zufrieden. Er wurde Kaufmann.

5) Uhde Veit, aus Berlin, 14 Jahr alt, $3\frac{1}{2}$ J. in der Lehranstalt, $\frac{1}{2}$ J. in Klein-Tertia, hat sich gute Vorkenntnisse in Sprachen und Sachen erworben, und die Zufriedenheit seiner Lehrer mit in seine neuen Verhältnisse des Handelsstandes genommen.

6) Albert du Buy, aus Berlin, $15\frac{1}{2}$ J. alt, 2 J. in Klein-Tertia, kam versäumt zu uns, und schien die wissenschaftliche Ausbildung nicht immer mit dem ersten Eifer zu betreiben, der nöthig ist, um in kurzer Zeit bedeutende Fortschritte zu machen. Er hat sich der Kaufmannschaft gewidmet.

7) Ludw. Carl Heinr. Kayser, aus Stettin, 14 J. alt, anfangs 3 Jahr in der Cöllnischen Schule, zuletzt $\frac{1}{2}$ J. in Klein-Tertia, erwarb sich in den meisten Lehrgegenständen solche Fertigkeiten, daß er die Zufriedenheit seiner Lehrer verdiente; auch an seinem Betragen war nichts auszusetzen. Er ging zu seiner Mutter nach Vlietsingen in Holland; sein künftiger Stand war noch ungewiß.

8) Joh. Friedr. Betke, aus Anklam, 16 J. alt, $1\frac{3}{4}$ J. bei uns, Primus der Klasse, ein wohlgesitteter, fleißiger Jüngling, für den schon der Umstand ein gutes Zeugniß ablegt, daß er von den Lehrern auf der Conferenz den ersten Platz und die damit verbundenen Klassengeschäfte anvertrauet erhalten hatte. Er widmet sich der Kaufmannschaft.

9) Louis Guillaume Dortu, aus Hamburg, $14\frac{1}{2}$ J. alt, $\frac{1}{2}$ J. in Klein-Tertia; er war zu kurze Zeit bei uns, als daß man große Fortschritte in den Wissenschaften hätte bemerken können. Das Betragen war ohne Tadel; aber eine Rüge verdient es, daß er ohne Abschied die Anstalt verlassen hat. Er soll zu seinen Eltern nach Breslau gereiset seyn.

10) Joh. Friedr. Steide, aus Berlin, 17 J. alt, 1 J. in Quarta und $1\frac{1}{2}$ J. in Klein-Tertia. Er litt lange an einer großen Augenschwäche und befand sich in ungünstigen häuslichen Verhältnissen, wodurch er das nicht leistete, was er leisten sollte. Er ist ins Schulmeister-Seminarium abgegangen.

11) Joh. Ludw. Schmidt, aus Reideburg bei

Halle a. d. Saale, 18 J. alt, 1 J. in der Klasse, kam gleich nach Klein-Tertia, besuchte die Klasse eben so fleißig als er von seinen häuslichen Arbeiten befriedigende Beweise ablegte. Er betrug sich so gut, wie man es von einem gesetzten Gymnasiasten erwartet. Sein Ziel war die Kaufmannschaft, und dazu hat er sich zweckmäßig vorbereitet.

12) Ad. Fr. Franz Lieder, aus Berlin, 14 $\frac{1}{2}$ J. alt, 5 $\frac{1}{2}$ J. auf der Cöllnischen Schule, 1 $\frac{1}{4}$ J. in Klein-Tertia. Wenn es ihm gelingt, seinen Leichtsinm zu beherrschen, so wird er ein brauchbarer Mann werden. Es fehlte ihm nicht an Fleiß, aber an Beharrlichkeit. Er ist zur Pharmacie abgegangen.

13) Joh. Friedr. Riedel, aus Berlin, 17 J. alt, 5 J. auf der Cöllnischen Schule, $\frac{1}{2}$ J. in Klein-Tertia, empfahl sich durch gutes Betragen und anhaltenden Fleiß. Er wurde Zögling der chir. Pepiniere.

14) Ludw. Georg Ferd. Neuendorf, aus Berlin, 17 $\frac{1}{2}$ J. alt, 5 J. in den Berlinschen Schulklassen, und $\frac{1}{2}$ J. in Klein-Tertia, war nicht unfleißig und seine Sitten ohne erheblichen Tadel. Er hat aber keinen Abschied genommen.

15) Friedr. Heinr. Jachtmann, aus Berlin, 16 $\frac{1}{2}$ J. alt, 5 J. in der Cöllnischen Schule, $\frac{1}{2}$ J. in Klein-Tertia. Es schien ihm lästig zu seyn, sich in die Gesetze einer Anstalt zu fügen, auf welcher er sich von mehreren Seiten bedeutenden Tadel zugezogen hatte. Er ging daher auf eine andere Anstalt.

16) Joh. Heinr. Noak, aus Berlin, 18 J. alt, kam gleich nach Klein-Tertia, wo er aber nur $\frac{1}{4}$ J. ausdauerte. Die gesetzliche Ordnung des Klassenbesuchs und der damit verknüpften Arbeiten hielt er für eine unerträgliche Bürde, daher war seine Entfernung in mehrerer Rücksicht nothwendig.

B. Aus Grofs-Tertia:

17) Ludw. Wilh. Eising, aus Berlin, 15 $\frac{1}{2}$ J. alt, hatte einige Jahre die Cöllnische Schule, nachher 1 J. Klein-Tertia, und zuletzt 1 $\frac{1}{2}$ J. Grofs-Tertia besucht. Er gehörte immer zu den fleißigsten und ordentlichsten Gymnasiasten, legte sich, aufer auf Sprachen und Mathematik, auch mit besonderem Eifer auf Botanik und ging zur Pharmacie über. Er ist, ob er schon vor Ostern 1808 abgegangen war, im vorigen Programm aus Versehen nicht angezeigt, verdient es aber, daß wir dieses ehrenvolle Zeugniß hier noch nachholen.

18) Joh. Carl Negendank, aus Berlin, 16 J. alt, 4 J. bei uns, 1 J. in Klein-Tertia, war eben nach Grofs-Tertia versetzt worden, als er sich der Apothekerkunst widmete. Er liefs es nie an angestregtem Fleifs, gesetzlichem Klassenbesuch und gutem Betragen fehlen.

19) Ernst Friedr. Ludw. Wilh. Weitzel, aus Berlin, 16 $\frac{1}{2}$ J. alt, 5 $\frac{1}{2}$ J. bei uns, 1 J. in Grofs-Tertia. In den alten Sprachen hielt er mit seinen Kommilitonen nicht gleichen Schritt, bemerklicher waren seine Fortschritte in den sogenannten Realien. Er begab sich auf ein auswärtiges Landgut, um sich der Oekonomie zu widmen.

20) Joh. Dan. Heinr. Stümer, aus Fredenwalde in der Uckermark, 19 J. alt, 7 J. von den untersten Klassen an bei uns, das letzte Jahr in Grofs-Tertia. Seine Liebe zur Musik waltete überall vor: dabei war sein Fleifs nicht verkannt, und das anständige gesetzte Betragen geschätzt. Er hat sich ganz der Musik gewidmet.

21) Heinr. Stanislaus Wenzelmann, aus Berlin, 18 J. alt, 5 $\frac{1}{2}$ J. auf dem Gymnasium, 1 $\frac{1}{2}$ J. in Grofs-Tertia, in den mathematischen Lektionen in Prima, faiste seit einigen Jahren den Soldatenstand als das Ziel seiner Beschäftigungen auf, daher er auch in den mathematischen, physikalischen, historischen, geographischen Klassen mehr als in den lateinischen leistete. Sein Betragen war gesetzt. Er ging zum Militair ab.

22) Karl Heinr. Wilh. Wagner, aus Berlin, 16 $\frac{1}{2}$ J. alt, 2 $\frac{1}{2}$ J. bei uns, 2 J. in Grofs-Tertia, wurde durch öftere und lange Augenkrankheiten in seinem sonst rühmlichen Fleifse unterbrochen, und wählte zuletzt mit seinem Freunde, dem gedachten Wenzelmann, den Stand zum Schutze des Vaterlandes. Das Betragen war gut.

23) Karl Ludw. Wilh. Tiede, aus Berlin, 17 J. alt, 2 J. im Gymnasium, das letzte Jahr in Grofs-Tertia, erfüllte ganz die Pflichten des regelmässigen Klassenbesuchs, des ununterbrochenen Fleifses und des anständigen Betragens. Er ging zur Landwirthschaft über.

24) Julius Christoph Bietz, aus Berlin, 16 $\frac{1}{2}$ J. alt, 5 J. bei uns, 1 J. in Grofs-Tertia, war immer fleissig, regelmässig und bescheiden, ertrug auch das ihm nicht hold lächelnde Schicksal mit Gesetztheit. Er ging nach Erfurt, um sich der Handlung zu widmen.

25) Friedr. Wilh. Haak, aus Berlin, 15 J. alt, von den Schulklassen an 5 $\frac{1}{2}$ J. in der Lehranstalt, zu-

Jetzt $\frac{1}{2}$ J. in Groß-Tertia. Durch Aufmerksamkeit, häuslichen Fleiß, Fortschritte und gutes Betragen erwarb er sich die Zufriedenheit der Lehrer, welche nur zuweilen seinem äußern Benehmen mehr Freundlichkeit gewünscht hätten. Er lernt Landwirthschaft.

26) Friedr. Wilh. Karl v. Salviati, aus Berlin, $14\frac{1}{2}$ J. alt, $2\frac{1}{2}$ J. bei uns, das letzte halbe J. in Groß-Tertia. Gute Anlagen und weise Benutzung der Gelegenheit ließen ihn in kurzer Zeit sehr sichtbare Fortschritte machen, auch seine Gutmüthigkeit erwarb ihm die Liebe der Klasse. Er ging zu seinen Verwandten nach Königsberg in Preußen; sein künftiger Stand war noch unbestimmt.

27) Georg Friedr. Hartwig, aus Berlin, $14\frac{1}{2}$ J. alt, 6 J. in der Anstalt, $\frac{2}{3}$ J. in Groß-Tertia, war nicht unfleißig, konnte aber über seine allzugroße Empfindlichkeit noch nicht Herr werden; sein übriges Betragen war nicht tadelhaft. Er widmete sich der Landwirthschaft.

28) Karl Friedr. Adolph Wetzell, aus Berlin, $14\frac{1}{2}$ J. alt, besuchte zuerst unsere Köllnische Schule, dann das Gymnasium, zusammen 6 J. lang, zuletzt $\frac{2}{3}$ J. Groß-Tertia. Anfangs vermifste man Bescheidenheit und die Kraft, eine gewisse leichtsinnige Lebhaftigkeit zu zügeln, sonst war er nicht unfleißig; auch war sein übriges Betragen nicht tadelhaft. Er wählte das Baufach.

29) Friedr. Wilh. Würzer, aus Berlin, 16 J. alt, 5 J. bei uns, $\frac{1}{2}$ J. in Groß-Tertia, hätte bei verstärktem Fleiße mehr leisten können. Wenn er auf die Ausbildung seines Charakters fortgesetzte Aufmerksamkeit verwendet, wird er ein brauchbarer Mann werden. Er widmet sich dem Buchhandel.

C. Aus Secunda:

30) Ferdinand Schmarsow, aus Havelberg, 19 J. alt, 4 J. auf der Anstalt, 1 J. in Secunda, hatte durch Fleiß und gute Sitten die Zufriedenheit der Lehrer erworben, weshalb er schon seit einiger Zeit Bewohner der Streitschen Kommunität geworden war. Jünglinge werden oft sich ungleich, dieses war bei ihm der Fall. Es mißfiel ihm ein auf der Konferenz gefaßter Beschlus gegen ihn; er ging auf eine andere hiesige Anstalt ohne Zeugnifs.

31) Alex. Ant. Conr. v. Görtzke, aus Groß-Beuthen in der Mittelmark, 18 J. alt, besuchte 5 Jahr Schule und Gymnasium; das letzte halbe Jahr Secunda, bewies rühmlichen Fleiß, anständige Sitten und

machte gute Fortschritte. Er widmete sich der Landwirthschaft.

32) Wilh. Ludwig Ferd. Reissert, aus Berlin, 17 J. alt, 5 J. im Gymnasium, $\frac{1}{4}$ J. in Sekunda. Sitten und Fleiß waren ohne Tadel. Er widmete sich ebenfalls der Landwirthschaft, weshalb er nach dem Dessauischen abging.

33) Fr. Heinr. Karl Matthias, aus Berlin, 15 $\frac{1}{2}$ J. alt, 4 Jahr auf der Anstalt, $\frac{1}{4}$ J. in Sekunda, ein sehr fähiger und gutmüthiger Jüngling, der in kurzen Zeitfristen von Klasse zu Klasse versetzt wurde, und zum praktischen Postdienst nach Prenzlau abging.

34) Friedr. Wilh. Sasse, ein liebenswürdiger Jüngling. Er verließ das Gymnasium 17 J. alt, nachdem er 3 $\frac{1}{2}$ J. unsere Lehrklassen und die letzten 1 $\frac{1}{2}$ J. Sekunda besucht und in allen Lehrgegenständen schätzbare Kenntnisse und Fertigkeiten sich erworben hatte. Er widmete sich der Handlung.

35) Joh. Ludw. Borchmann, aus Grünefeld, 17 J. alt, 4 $\frac{1}{2}$ J. bei uns, 1 $\frac{1}{2}$ J. in Sekunda. Auch er nahm die vollkommenste Zufriedenheit der Lehrer mit in seine neue Bestimmung zur Kaufmannschaft.

36) Gust. Rud. Ferd. Thürnagel, aus Köpenick, 18 J. alt, besuchte 5 $\frac{1}{2}$ J. die untern Klassen der Lehranstalt, und zuletzt 1 $\frac{1}{4}$ J. Sekunda. Eifer für Wissenschaften, besonders auch die mathematischen und physikalischen, die seiner Bestimmung am nächsten lagen, empfehlen ihn eben so sehr als sein gesetzter Charakter. Er ging nach Schlesien um beim Berg-Departement angestellt zu werden.

37) Philipp Veit, aus Berlin, 15 J. alt, 1 J. in Groß-Tertia und $\frac{1}{2}$ J. in Sekunda. Seine nach Frankreich gemachte Reise, sein Aufenthalt in Paris und seine Vorliebe zur bildenden Kunst hatten in ihm den Wunsch erregt, das römische und griechische Alterthum zu studiren. Er hat diese Zeit und Gelegenheit bei uns gut benutzt, und sich nun ganz der Malerei gewidmet.

D. Aus Prima.

38) Wilh. Aug. Karsten, aus Zehdenik, 18 $\frac{1}{2}$ J. alt, 5 J. auf dem Gymnasium, 1 J. in Prima, ein fähiger und hoffnungsvoller Jüngling, welcher sich durch Bescheidenheit und feine Sitten uns sehr empfahl, wurde zu Ostern 1808 ein Raub einer Lungenentzündung, da er schon öfters über seine schwache Brust geklagt hatte. Er hinterläßt bei Lehrern und Mitschülern ein ihm ehrendes Andenken.

39) Joach. Gottl. Zarnack, aus Mehmke in der Altmark, 22 J. alt, 3 J. in Prima, welcher bereits Ostern 1808 das ehrenvolle Zeugniss der Reife bei uns erhalten hatte, blieb aus eigenem Entschlusse bis zu Michaelis, und erwarb sich durch fortgesetzten Fleiß, lebhaftes Theilnahme an allen Lehrgegenständen, und sittlich gutes Betragen die vollkommene Zufriedenheit seiner Lehrer. Er studirt Theologie in Frankfurt an der Oder.

40) Karl Gottl. Sellin, aus Berlin, 19½ J. alt, 6 J. auf dem Gymnasium, 2½ J. in Prima, hatte ebenfalls schon Ostern 1808 das Zeugniss der Reife erhalten, besuchte aber auch noch bis Michaelis mit seiner gewöhnlichen Regelmäßigkeit und Pflichtliebe die Klasse, und machte in allen Lehrgegenständen, die Mathematik ausgenommen, wo er etwas nachblieb, gute Fortschritte. Er studirt in Königsberg die Rechtswissenschaften.

41) Karl Ludw. Tralles, aus Freienwalde an der Oder, 20 J. alt, 8½ J. bei uns, 2 J. in Prima. Er hat während dieser langen Zeit sich immer den Beifall seiner Lehrer verdient. Sein Plan war, sich der Jurisprudenz zu widmen. Der frühe Tod seines einzigen Bruders bestimmte ihn, die bürgerlichen Geschäfte seines Vaters fortzusetzen. Die erworbenen guten Kenntnisse werden ihm auch in seinem jetzigen Stande zur Zierde und Ehre gereichen.

42) Friedr. Aug. Ernst Chemlin, aus Treuenbrietzen, 20 J. alt, 6½ J. auf der Lehranstalt, 1 J. in Prima. Wenn er es auch in einigen Perioden an Regelmäßigkeit des Klassenbesuchs etwas fehlen liefs, so hat er sich doch verhältnißmäßig gute Kenntnisse erworben, und wir haben zu seinem gesetzten Charakter das Vertrauen, daß er auf dem Pfade der Tugend und Ehre immer mehr Fortschritte machen werde. Er ging zu Michaelis nach Wittenberg, um daselbst Jura zu studieren.

43) Friedr. Ludw. Geiseler, aus Berlin, 20 J. alt, 3 J. in Prima. Er wurde aus dem hiesigen Schindlerschen Waisenhaus herkömmlich gleich nach Prima versetzt, besuchte 3 J. diese Klasse und liefs es wohl nicht am Fleiße fehlen, der aber einigemal durch Krankheit unterbrochen wurde. Das Betragen war ohne erheblichen Tadel. Er ging zu Michaelis nach Frankfurt an der Oder, um sich dem Rechtsstudium zu widmen.

44) Friedr. Wilh. Immanuel Klette, aus Beutnitz, 21 J. alt, 5 J. in Gymnasium, 1½ J. in Prima. Es

gab einen Zeitraum, in welchem er die Klasse nicht regelmäsig besuchte, die letzte Zeit aber verdoppelte er den Eifer, und begab sich zu Michaelis nach Frankfurt a. d. O., um daselbst Theologie zu studieren.

45) Ludw. Theobul de Marné, aus Grävismühlen in Meklenburg, 22 J. alt, $5\frac{1}{2}$ J. auf dem Gymnasium, 3 J. in Prima. Ein sehr fleißiger Jüngling, der im Hebr., Griech., Lat., Franz., Engl. und Deutschen, so wie in der Mathematik und Geschichte gute Fortschritte gemacht hatte. Da es ihm zur Fortsetzung seiner Studien an älterlicher Unterstützung fehlte, und da er die Wohlthaten der Anstalt nicht erwarten wollte, so nahm er eine vortheilhafte Hauslehrerstelle an und reiste mit seinem Principal und seinen Zöglingen nach Frankreich.

46) Karl Siber, aus Gottow in der Mittelmark, $17\frac{1}{2}$ J. alt, $4\frac{3}{4}$ J. im Gymnasium, $\frac{1}{2}$ J. in Prima, erwarb sich durch Fleiß und gesetztes gutes Betragen die Zufriedenheit seiner Lehrer, legte sich mit Vorliebe auf Mathematik, doch vernachlässigte er nicht das Studium der Sprachen. Er studiert hier die Bergwerkswissenschaften.

47) Aug. Ferd. Clausius, aus Berlin, 15 J. alt, 4 J. im Gymnasium, $\frac{1}{2}$ J. in Prima. Er empfahl sich während der ganzen Zeit seinen Lehrern durch vorzügliche Bescheidenheit, Feinheit der Sitten und rühmlichen Fleiß. Er hat glückliche Fortschritte in der alten und neuen Literatur so wie in den übrigen Lehrgegenständen gemacht. Er widmete sich der Apothekerkunst.

48) Gustav Ernst Theod. Düring, aus Berlin, 18 J. alt, besuchte $5\frac{1}{2}$ Jshr mit ausgezeichnetem Fleiß und mit Ordnung von Quinta an die Lehranstalt, und war das letzte Vierteljahr Mitglied der ersten Klasse. Er hat sich schätzbare Kenntnisse erworben und durch ein sittlich-gutes Betragen die Zufriedenheit aller Lehrer versichert. Er wählte die Kaufmannschaft zu seiner künftigen Bestimmung.

49) Karl Ludw. Weinkauf, aus Stettin, 19 J. alt, kam vom Pädagogium in Halle sogleich nach Prima. Er hat die Anstalt 1 Jahr mit ungleichem Fleiße besucht, in der Klasse war er immer gesetzt und aufmerksam, liefs es aber bisweilen an Privatvorbereitung und an schriftlichen Arbeiten fehlen. Er hat das Gymnasium verlassen, ohne von den Lehrern Abschied zu nehmen.

50) Joh. Karl Ludw. Eising, aus Berlin, $18\frac{1}{2}$ J. alt, anfangs besuchte er die Köllnische Schule, dann das Gymnasium, zusammen $8\frac{1}{2}$ J., war seit $1\frac{1}{2}$ J. Mit-

glied der ersten Klasse und zwar zuletzt Grofsprimaner, ein allgemein geliebter und geschickter Jüngling, dessen Fleifs eher gezügelt als gespornt werden mußte. Seit langer Zeit litt er an der Brust und wurde zuletzt ein Raub des Nervenfiebers, von Lehrern und Mitschülern gleich sehr betrauert. Sanft ruhe seine Asche!

II. Jetzt gehen ab.

A. Aus Kleintertia.

51) Aug. Wilh. Ferd. Mann, aus Berlin, 16 $\frac{1}{2}$ J. alt, 1 J. in Quarta und 1 J. in Klein-Tertia. ein fleifsiger und ordentlicher Jüngling, der aufser den Sprach- und Sachkenntnissen sich auch sehr gute Fertigkeiten im Zeichnen und Schreiben erworben hat. Er wird Mechanikus, zu welchem Kunstgeschäfte er sich wegen seiner gewohnten sorgfältigen Art zu arbeiten sehr gut eignet.

52) Karl Dettloff v. Winterfeld, aus Kuzrow bei Prenzlau, 14 J. alt, $\frac{1}{2}$ J. in Klein-Tertia. Seine Bescheidenheit, sein ruhiger Fleifs und sein gutes Betragen haben ihn empfohlen. Da sein zeitheriger Hofmeister abging, und die Mutter von hier wegzieht, so begiebt er sich mit derselben auf das väterliche Landgut.

53) Wilh. Franz Quenz, aus Niemwegen, 15 J. alt, 1 $\frac{1}{2}$ J. auf der Lehranstalt, das letzte Quartal in Klein-Tertia. Er liefs es wohl nicht an Fleifs fehlen, man wünschte ihm aber mehr Stetigkeit und Ausdauer. Das Betragen war gut. Er will sich zu einem Conducteur ausbilden.

B. Aus Grofs-Tertia.

54) David Wilh. Dunkel, aus Berlin, 17 $\frac{1}{2}$ J. alt, 7 J. in untern und oberen Klassen, das letzte Jahr in Grofs-Tertia. Er erwarb sich die Zufriedenheit seiner Lehrer in einem vorzüglichen Grade und hatte sich dem Studiren gewidmet, allein der Tod seines Bruders veranlafste ihn, das Geschäft seines Vaters fortzusetzen, wobei ihm die erworbenen Kenntnisse zur Zierde gereichen werden.

55) Ernst v. Woldeck, aus Minden, 18 J. alt, $\frac{1}{2}$ J. in Klein-Tertia und $\frac{1}{2}$ J. in Grofs-Tertia. Ob er gleich in der Kenntnifs der gelehrten Sprachen versäumt zu uns kam, so hat derselbe doch durch rühmlichen Fleifs bei einer gewissen Reife der Jahre und bei einem gesetzten Charakter bedeutende Fortschritte gemacht, auch immer anständig sich betragen. Er widmet sich der Landwirthschaft.

C. Aus

C. Aus Sekunda.

56) Friedr. Heinr. Leop. v. d. Hagen, aus Nakel bei Wusterhausen a. d. Dosse, 19 J. alt, 5 J. bei uns, $\frac{1}{2}$ J. in Sekunda. Dieser gutmüthige und wohlgesittete Jüngling wurde einigemal durch lange anhaltende Kränklichkeit in seinem sonst fleißigen Klassenbesuch unterbrochen, wodurch gewisse Lücken unvermeidlich entstehen mußten. Selbst das letzte Jahr wurde er wegen der schwächlichen Gesundheit von einigen Lektionen dispensirt, in den übrigen hat er gute Fortschritte gemacht, auch sich immer gesetzlich betragen. Er geht nach Schlesien, um sich der Landwirthschaft zu widmen.

57) Karl v. Arnim, aus Götschendorf bei Templin, 17 J. alt, $\frac{1}{2}$ J. in Groß-Tertia und $\frac{1}{2}$ J. in Sekunda. Er kam zu uns aus der Ruppinschen Schule, aus deren ersten Klasse, von wo er wenigstens im Lateinischen und Deutschen ziemliche Vorkenntnisse mitbrachte. Hätte er eine gewisse Verdrossenheit für geistige Anstrengung bekämpft und an sich selbst größere Forderungen gemacht, so würde er auch in seiner Ausbildung bedeutender vorgeschritten seyn. Er hat sich dem Kriegsdienste gewidmet, für welchen er nicht ohne Anlagen ist.

D. Aus Prima.

58) Aug. Wilh. Heim, aus Berlin, 18 $\frac{1}{2}$ J. alt, 5 J. im Gymnasium, das letzte halbe Jahr in Prima. Er empfahl sich seinen Lehrern durch Regelmäßigkeit im Klassenbesuch, durch Aufmerksamkeit, Fleiß, feine Sitten und einen sittlich guten Charakter. Er hat sich dem Studium der Arzneiwissenschaften gewidmet, und wird von nun an, bei fortgesetzten humanistischen Uebungen, medicinische Kollegia hier hören.

E. Aus Prima,

mit dem Zeugniß der Reife.

59) Aug. Ferd. Ribbeck, aus Magdeburg, 18 $\frac{1}{2}$ J. alt, kam vom Pädagogium zu U. L. Frauen in Magdeburg sogleich nach Prima, war 3 $\frac{1}{2}$ J. Mitglied dieser Klasse, zwei J. in Großprima, und das letzte Jahr Primus omnium. Er wird jetzt mit dem ehrenvollen Zeugnisse der Reife zur Universität entlassen. Mit seinen sehr guten Kenntnissen im Hebräischen, Griechischen, Lateinischen, Deutschen, in der Mathematik, Physik, Geschichte, Geographie, desgleichen im Französischen und Englischen, verbindet derselbe moralischen Sinn und feine Sitten. Auch hat er die man-

cherlei Geschäfte des Ersten der Klasse, betreffend das Tagebuch, die Lesebibliothek u. s. w. zur vollkommenen Zufriedenheit verwaltet. Wir haben das feste Vertrauen zu ihm, daß er die Universitätswissenschaften mit gleichem Eifer und Glück, wie die nun bei uns vollendeten Schulstudien, betreiben und durch achtwissenschaftlichen Fleiß und durch gewissenhafte Ausbildung seiner Fähigkeiten noch aus der Ferne seinen Lehrern zur Freude gereichen werde. Er will in Frankfurt a. d. Oder Theologie studieren, wozu er sich in jeder Hinsicht mit vorzüglichem Erfolge vorbereitet hat.

60) Joh. Christ. Friedr. Dannehl, aus Berlin, 20 Jahr alt, 6 J. auf dem Gymnasium, zwei Jahr in Prima, das letzte J. in Groß-Prima. Er hat sich durch Bescheidenheit, untadelhaften Wandel und gewissenhafte Benutzung des Unterrichts die vollkommenste Zufriedenheit seiner Lehrer erworben. Die in den alten Sprachen, und ganz besonders in der Mathematik, desgleichen in der Geschichte und in den neuern Sprachen erworbenen guten Kenntnisse berechtigen zu dem Vertrauen, daß er bei fortgesetztem Bau auf den fest gelegten Grund kein gemeines Denkmal sich errichten werde. Er geht mit dem ehrenvollen Zeugniß der Reife nach Frankfurt, um daselbst die Rechtswissenschaften zu studieren.

61) Karl Friedr. Wilh. Dieterici, aus Berlin, 18 J. alt, 6 J. auf dem Gymnasium, zwei Jahr in Prima, das letzte halbe Jahr in Groß-Prima. Auch er hat seine guten Anlagen gewissenhaft benutzt und sowohl in den klassischen Sprachen, als in der Mathematik, die er mit vorzüglichem Erfolg studierte, ferner in der Geschichte und in den neuern Sprachen, dem Deutschen, Französischen, Italiänischen und Englischen rühmliche Kenntnisse eingesammelt. Regelmäßigkeit und sittlich gutes Betragen, in welchem er von den unteren Schulklassen bis zu der ersten Abtheilung des Gymnasiums sich immer gleich geblieben ist, haben ihn seinen Lehrern sehr werth gemacht. Er hat ein ehrenvolles Zeugniß der Reife erhalten, und will die Kameralwissenschaften studieren in Frankfurt an der Oder.

62) Karl Friedr. Wilh. Ziekursch, aus Templin, 19½ J. alt, 6 J. auf dem Gymnasium, zwei Jahr in Prima, das letzte Quartal in Groß-Prima. Seine Vorliebe zu den beiden gebildetsten Sprachen des Alterthums, Griechenlands und Roms, in welchen er sehr gute Fortschritte gemacht hat, lielsen ihn einige Zeit den Werth der Mathematik verkennen; allein in der letztern Zeit hat er auch dieses fruchtbare Feld der

Wissenschaften mit ziemlich gutem Erfolg angebaut, und sich hier, wie in der Geschichte und den neuern Sprachen, die Zufriedenheit verdient; auch im Handzeichnen hat er bedeutende Fortschritte gemacht. Sein sittliches Betragen war immer gut. Er geht mit einem ehrenvollen Zeugniss der Reife zum Studium der Rechte auf die Universität Frankfurt.

63) Adolph Friedr. Zelle, zu St. Magnus im Hannöverschen geboren, 19 $\frac{1}{2}$ J. alt, 6 J. auf dem Gymnasium, 2 $\frac{1}{2}$ J. in Prima, Senior der Streitschen Wohnkommunität und des Freitischen, hat sich in dem Lateinischen, Griechischen, in der Geschichte, Geographie im Französ., Ital. und Engl. gute, in der Mathematik und im Hebräischen ziemlich gute Kenntnisse erworben und sich anständig betragen. Auch die Musik hat er mit vielem Erfolg betrieben. Wir hegen die Hoffnung, das er auf dem Pfade der Tugend und Ehre immer mehr fortschreiten und die guten Anlagen durch ausdauernde männliche Anstrengung weiter ausbilden werde. Er geht mit dem Zeugniss der Reife nach Frankfurt, um Theologie zu studieren, wozu er Unterstützung bedarf.

64) Friedr. Wilh. Aug. Hermes, aus Neuenhagen bei Berlin, 19 J. alt, 6 J. auf dem Gymnasium, zwei Jahr in Prima, hat in mehreren Gegenständen des Gymnasiums-Unterrichts, besonders in den neuern Sprachen, im Französischen und Englischen rühmlichen Fleiß und Eifer bewiesen, in den genannten Gegenständen sehr gute, in den andern aber ziemlich gute Fortschritte gemacht. Wenn auch die Lehrer bisweilen einen pünktlichen Klassenbesuch wünschten, so hoffen sie, das er bei seinem sittlich-guten Charakter aus eigenem regen Triebe zu immer höherer Vollkommenheit sich emporarbeiten werde. Mit dem Zeugniss der Reife abgehend, wird er in Frankfurt Jura studieren.

65) Joh. Karl Friedr. Schöning, aus Berlin, 19 $\frac{1}{2}$ J. alt, 6 J. auf dem Gymnasium, zwei J. in Prima. Die Aufführung war gut und die Aufmerksamkeit in der Klasse ungetheilt, doch liefs er die gesetzliche Forderung des ununterbrochenen Klassenbesuchs bisweilen unbefriedigt. In einigen Lehrgegenständen machte er gute, in andern ziemlich gute Fortschritte, aber in der Mathematik blieb er zurück; auch ist er der einzige unter den jetzigen acht mit dem Zeugniss der Reife Abgehenden, welcher vom Anfange an kein Griechisch lernte, sondern statt dessen Geschichte, Schreiben und Zeichnen betrieb. Doch hegen wir die feste Hoffnung, das er in seinem Universitäts-Studium der Rechtsgelahrtheit das vorgesezte Ziel nicht verfehlen werde. Er geht nach Frankfurt.

66) Aug. Friedr. Wilh. Wach, aus Trebenow in der Uckermark, 19½ J. alt, 4 Jahr auf dem Gymnasium, zwei Jahr in Prima und Bewohner der Steitschen Kommunität. Bei seinen guten Anlagen wurde es ihm leicht, in mehreren Gegenständen bedeutende Fortschritte zu machen, namentlich im Lateinischen, Hebräischen, Französischen und in der Geschichte. Um so auffallender mußte es seyn, daß er in der Mathematik so sehr zurück blieb, und auch im Griechischen mit den übrigen Mitgliedern der Klasse nicht gleichen Schritt hielt. Wir erwarten mit Gewißheit, er werde diese Lücken noch ausfüllen, und sich zu einem eben so gelehrten als rechtlichen Manne ausbilden, um sich dadurch in aller Rücksicht zu bewähren. Er bedarf der Unterstützung, wozu wir ihn empfehlen; er wird in Frankfurt Theologie studieren.

Ich komme nun zur nächsten Veranlassung dieser kleinen Schrift. Die öffentliche Prüfung der Mitglieder des Berlinischen Gymnasiums ist auf den 27. dieses, den Montag nach Palmarum, Vormittags von halb 9 bis 12 Uhr, und Nachmittags von 2 bis gegen 6 Uhr festgesetzt.

Den Vormittag treten die untern Klassen auf. Bei dem Wechsel derselben werden einige aus jeder Klasse deklamiren, namentlich aus Klein-Sexta: Kettlitz, Bräunlich II., Pflüger, Hirsch und Holzen-dorf aus Berlin; aus Groß-Sexta; Witte I. aus Warschau, Kindler, Wallmouth und Bräunlich II. aus Berlin; aus Quinta: Gerike und Humbert aus Berlin, Melzer III. aus Posen und Mestag aus Berlin; aus Quarta: Zimmermann, v. Röhl, Rose III., Vetter aus Berlin und v. Lauer aus Plaue an der Hafel werden Bürgers Lied vom braven Manne deklamiren, und außerdem noch Ribbeck aus Straußberg den Sänger von Göthe und v. Rohr und Heegewald aus Berlin, den Maler vortragen. Aus

Klein-Tertia: Eiselen aus Berlin, Hertel aus Carve bei Neu-Ruppin, Rotth aus Berlin, v. Calbo aus Wulkow bei Kyritz und Casper aus Berlin.

Der Nachmittag ist der Prüfung der höhern Klassen von Groß-Tertia, Sekunda und Prima bestimmt, und um die Zeit dieses Geschäfts nicht abzukürzen, werden keine Deklamationen vorgetragen werden. Aber nach vollendeter Prüfung wird der abgehende Großprimaner Ribbeck aus Magdeburg eine Abschiedsrede halten, und der Großprimaner Zwickler aus Berlin wird im Namen der Bleibenden den sämmtlichen Abgehenden Glück zu ihrer neuen Bestimmung wünschen. Hierauf werde ich in einer Anrede die Abgehenden entlassen.

Zum Schlusse dieser Feierlichkeit werden die Streitschen Prämien an Büchern, Kupferstichen und Geld zum Zeichen der besondern Zufriedenheit der Lehrer an mehrere Mitglieder aller Klassen vertheilt werden.

Die Prüfung der Schüler in der mit uns innigst verbundenen sogenannten Köllnschen Schule auf dem Köllnschen Rathhause, in welcher nach demselben Lehrplan und zum Theil von den nämlichen Lehrern Unterricht ertheilt wird, ist Mittwoch den 20sten März von 9 Uhr an. Bei dem Wechsel der Klassen werden folgende Schüler mit Deklamationen auftreten. Aus Sexta: Büsching aus Gumbinnen, Schulze, Riese, Krüger, Lehmann und Haack aus Berlin; — aus Quinta: Splittgerber, Blasius, Fuchs, Lohmann, Funke und Kohlheim aus Berlin; aus Quarta: Dänicke, Dietrich, Engel, Spiegelberg aus Berlin und Henkel aus Kempen. Sandvos und Plantier werden ein Gespräch halten; und zum Schlufs werden ebenfalls zum Zeichen der besondern Zufriedenheit der Lehrer an die vorzüglichsten Schüler einige Bücher und Kupferstiche vertheilt werden.

Zu diesen Feierlichkeiten habe ich die Ehre alle Beschützer, Gönner und Freunde des Schulwesens, namentlich die Herrn Patronen und Ephoren der Anstalt, die Herrn Direktoren der Streitschen Stiftung, die Wohlthäter, die Eltern und Angehörigen der uns anvertrauten Jugend, und alle, welche an den öffentlichen Bildungsanstalten Antheil nehmen, hiermit gehorsamst einzuladen.

Corrigenda.

- P. 11. v. 2. a fine pro **תפר רפה** scrib. **תפר**
P. 12. v. 2. scrib. **במסא** leg. Bormah.
- - v. 9. pro **פכרון** scrib. **פכרון**
P. 16. v. 4. a fin. pro **נן** scrib. **נן**
P. 17. v. 26. pro **חמד רמה** scrib. **חמד**
P. 21. v. 10. **קרום** scrib. **קרום**
P. 27. v. 2. pro indictandis scrib. indicandis.
P. 29. v. 4. a fin. verba ipse tamen sunt delenda.
P. 32. v. 9. a fin. scrib. **Thum** leg. Thsum.
P. 33. v. 1. pro **ורש** scrib. **יורש** leg. Joresch.
- - v. 7. a fin. pro illustrationem scrib. illustrationem.
-

De 9/8

Gelehrter

—







D Lep 11054

ULB Halle

001 134 85X

3/1



